

(NL) Handleiding

+ INSTRUCTIES VOOR DE OVERDRACHT VAN MACHINES . . . pagina 3

"Vertaling van de originele handleiding"

Nr. 99 344.NL.80K.0

EUROCAT 276 F

(Type PTM 344 : + . . 01001)

EUROCAT 316 F

(Type PTM 345 : + . . 01001)

Trommelmaaiers



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.



Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.

Pöttinger-nieuwsbrief

www.poettinger.at/nl/newsletter

Actuele vakinformatie, nuttige links en ontspanning



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas geweest.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet (www.poettinger.at) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.



Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen

Inhoudsopgave

WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN

CE-kenmerk 5
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen 5

AANBOUW AAN DE TREKKER

Aankoppeling algemeen 6
 Aftakas 6
 Afkoppelen van de machine 6
 Aanbouwproblemen 6
 Beschermkap en beschermkleden 7
 Transportstand (< 3 m) 7
 Rijden op de openbare weg 7
 Werkstand 7
 Starre topstang 8
 Telescopische-topstang 8
 Verende-topstang 8
 Voor het voor de eerste keer aan de trekker 9
 bouwen eerst hier op letten! 9
 Aanbouw met snel-koppelaar (1) 10
 Werking van de verende topstang 11
 Aanpassen van de verende topstang (FOL) 11
 Problemen tijdens het werk 11

INSTELLINGEN

Oplegdruk van de maaibalk instellen 12
 Veerspanning instellen 12
 Aan de trekker aankoppelen en afstellen van de hydraulische compensatieregeling 13

AANBOUWBOK ‘ALPHA MOTION’

Stand voor het afkoppelen 16
 Transportstand 16
 Aanbouw 16
 Veerspanning instellen 17
 Gebruik 17
 Snijhoogte instellen¹⁾ 17

IN GEBRUIK NEMEN

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken 18
 Draairichting van de maaischijven controleren 18
 Maai-element met kneuzer ¹⁾ 18
 Aanwijzingen voor veilig werken 19
 Werken 20
 Maaihoogteverstelling 20
 Maaihoogteverstelling 20

KNEUZER (CONDITIONER)

Maaien met de kneuzer 22
 Juiste riemspanning 22
 Stand van de rotorvingers 22
 In- en uitbouwen van de kneuzer 23
 Maaien zonder kneuzer 25
 Optie 25

ZWADVORMERS

Afstellen van de beide zwadvormers ⁽⁶ⁱ⁾ 27
 Afstellen van de zwadbreedte ⁽⁶ⁱ⁾ 27
 Montage van de meenemer 28
 Montage der Förderleisten innen 28

ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzing 29
 Algemene aanwijzingen voor het onderhoud 29
 Reinigen van machinedelen 29
 In de openlucht laten staan 29
 Overwinteren 29
 Aftakassen 29
 Hydrauliekinstallatie 29
 Houder voor het snel wisselen van messen 30
 Controle van de bevestiging van de mesjes 30
 Messen verwisselen 30
 Messen 31
 Maaischijven 31
 Grotere Maaihoogte met hoogsnij-maaischijven 32
 Tandwielkast 32
 Ongevallenrisico bij versleten onderdelen 33

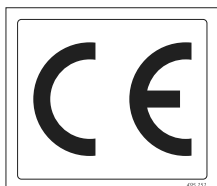
TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens 34
 Uitvoering tegen meerprijs 34
 Vereiste aansluitingen 34
 Doelgericht gebruik van de machine 35
 Plaats van het typeplaatje 35

AANHANGSEL

Aanwijzingen voor veilig werken 38
 Aftakas 39
 Smeerschema 41
 Smeermiddelen 43
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig 45
 Topstang korter afstellen 47

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

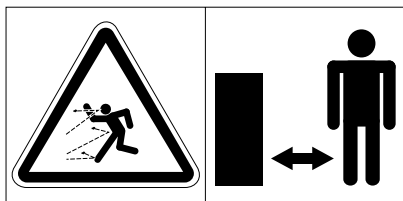
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



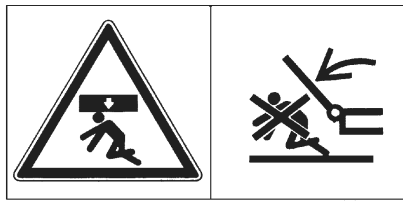
Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



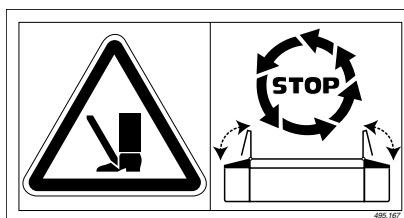
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



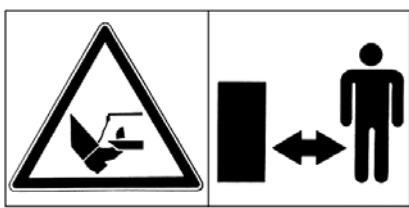
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



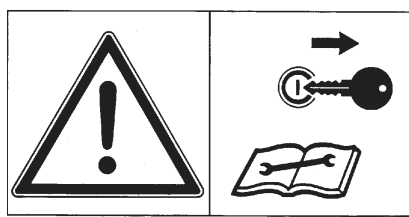
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.



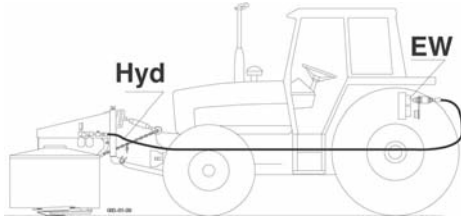
Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

Aankoppeling algemeen

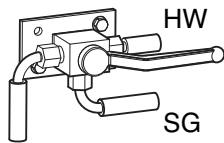
1. Veiligheids aanwijzingen in bijlage A opvolgen.
2. Machine aan de fronthefinrichting van de trekker aankoppelen.
 - Steekpenen met splitpen borgen.

Verhelpen van problemen met de hydrauliekaansluiting

Als een trekker geen hydrauliekaansluiting aan de voorkant heeft, moet een slang van achteren naar voren worden aangelegd.



Bij sommige trekkers kan het nodig zijn om met een driewegkraan tussen de fronthefinrichting (HW) en frontstuurventiel om te schakelen.



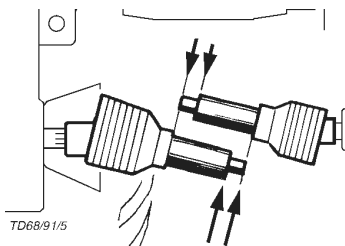
Achtung!

Bei doppelt wirkenden Schlepper-Front-Hubwerken besteht folgende Gefahrenquelle: Die maximale Mähwerk-Absenktiefe ist mit Begrenzungs-ketten eingestellt. Wird mit dem Hubwerk die maximal eingestellte Absenktiefe überschritten, entsteht Zugkraft auf die Begrenzungs-ketten.

Dies kann bis zum Bruch der Kette oder des Klappsteckers führen und besteht Verletzungsgefahr für Personen im Gefahrenbereich!

Aftakas

- Voor het voor de eerste keer gebruiken moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast (zie "Aftakas aanpassen" in aanhangsel B).



Afkoppelen van de machine

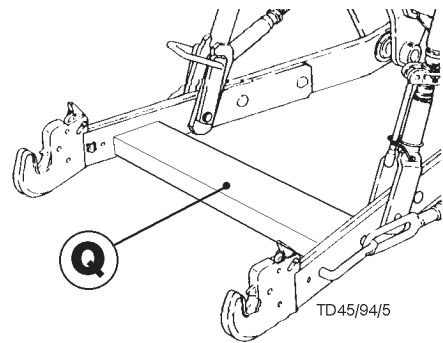
Maaier met kneuzer (Conditioner) altijd op de steunpoot (30) zetten, kantelgevaar!

- Steunpoot met pen borgen



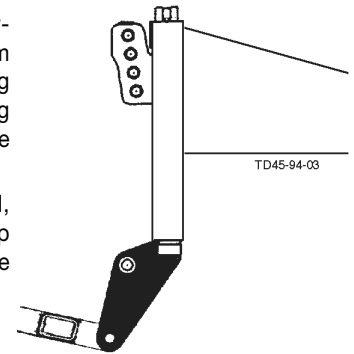
Aanbouwproblemen

Bij een fronthefinrichting met een dwarsverbinding (Q) tussen de hefarmen, kan de aftakas bij het laten zakken worden beschadigd.

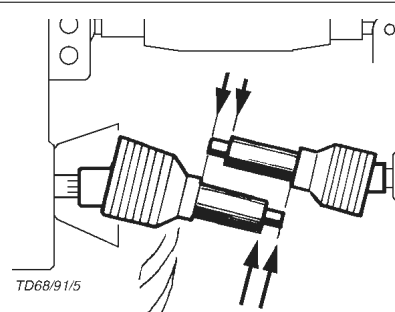


Om schade te voorkomen is het nodig om een aanbouwverhoging tussen de hefinrichting en het aankoppelraam te monteren.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



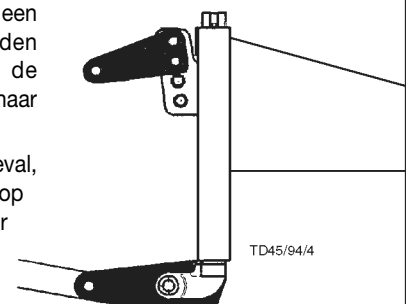
Bij trekkers met een ver naar voren stekende aftakasaansluiting moet de aftakas extreem worden ingekort.



- Ingeheventoestand is de overlapping van de aftakasprofielbuizen dan te gering.
- De maximale hoek van de aftakas kan mogelijk overschreden (zie ok bijlage B).

In dit geval moet een aanbouwset worden gemonteerd die de machine 200 mm naar voren brengt.

Is dit bij U het geval, neem dan contact op met uw handelaar of de importeur.



Beschermkap en beschermkleden

Voor onderhoudswerkzaamheden kunnen de beschermkappen en de beschermkleden omhooggeklapt worden.



Uit veiligheidsoverwegingen moet gewacht worden tot de schijven stilstaan, voordat de beschermingen omhooggeklapt worden.

1. Vergrendeling (1) los maken en bescherming (2) opklappen



083-01-11

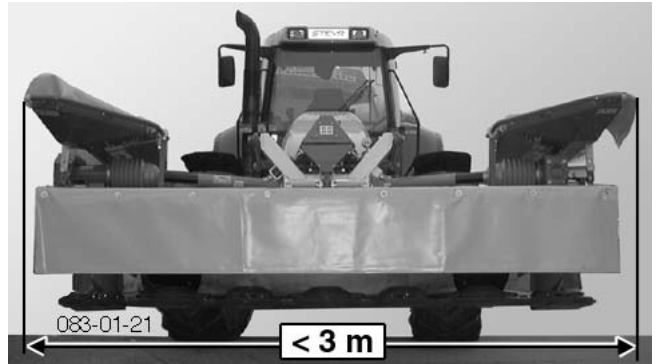
- beugel in houder vastzetten (3)
- links en rechts



083-01-12

Transportstand (< 3 m)

Als de beide beschermingen zijn opgeklapt en in de houders zijn vastgezet (3), bedraagt de totale breedte van de machine minder dan 3 meter.



083-01-21

< 3 m

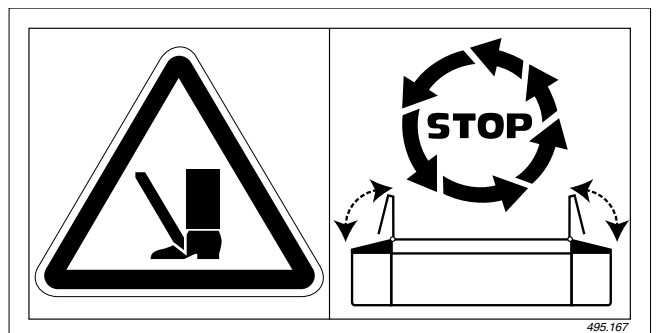
Rijden op de openbare weg

- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- De hefarmen vast zetten zodat de machine niet zijdelings kan wegzwenken.

Werkstand

Voor u begint met werken

De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.



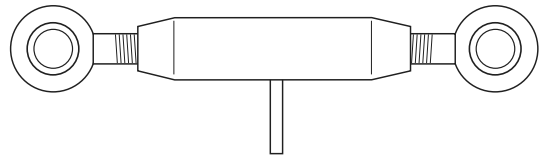
495.167

Uit veiligheidsoverwegingen mag er alleen met de machine gemaaid worden, als de machine in deze stand staat.

Starre topstang

Gebruik een starre topstang

- bij schijvenmaaiers
NOVACAT 266 F
NOVACAT 306 F
NOVACAT 306 F - met "alpha Motion" aanbouwbok
- bij trommelmaaiers
EUROCAT 276 F - met een hydraulische compensatieset (20)
EUROCAT 316 F - met een hydraulische compensatieset (20)
EUROCAT 316 F - met "alpha Motion" aanbouwbok



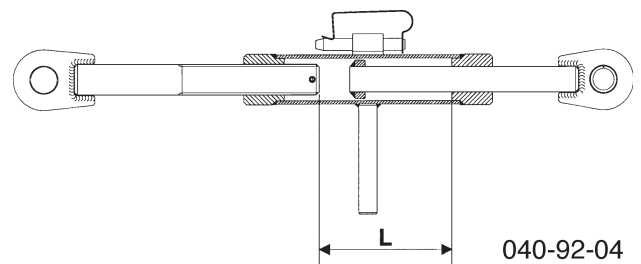
Telescopische-topstang

Gebruik een telescopische-topstang

- Bij trommelmaaiers (EUROCAT) in combinatie met trekkers die zijn uitgerust met een elektronische diepteregeling.

De telescopische-topstang maakt een goede aanpassing van de maaitrommels aan bodemoneffenheden mogelijk die dwars op de rijrichting lopen.

- Het pendelbereik (L) kan door het verdraaien van de spindel worden ingesteld.
- De topstang inkorten, zie Aanhang – D

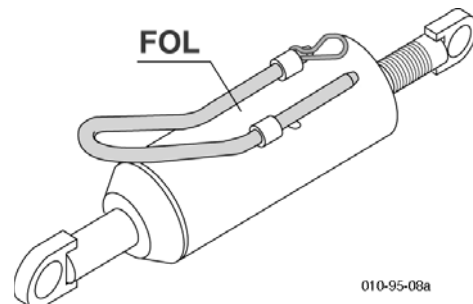


Bij maaiers met een hydraulische compensatieregeling (20) en bij de „alpha Motion“ versie mag de telescopische-topstang niet worden gebruikt.

Verende-topstang

Gebruikt een verende-topstang (FOL)

- * Bij trommelmaaiers (EUROCAT) in combinatie met trekkers die zijn uitgerust met een elektronische diepteregeling.
 - Zie ook hoofdstuk "VERENDE-TOPSTANG"



Bij maaiers met een hydraulische compensatieregeling (20) en bij de „alpha Motion“ versie mag de verende-topstang niet worden gebruikt.



Voor het voor de eerste keer aan de trekker bouwen eerst hier op letten!



Attentie!

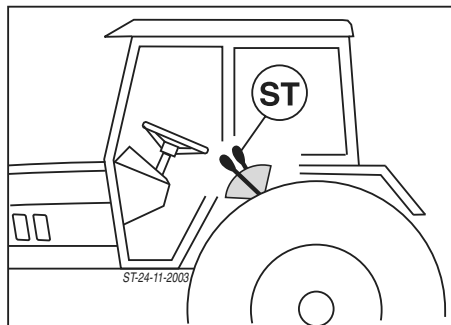
Fronthefinrichting met dubbelwerkend hydraulisch systeem (beschadigingrisico)!

Oplossing:

- Ventiel omschakelen op enkelwerkend
- Ombouwen van de fronthefinrichting tot enkelwerkend (Bypassleiding) door een vakwerkplaats.



- Als de maaier aan de trekker is aangebouwd, mag het stuurventiel (ST) niet op de stand 'zakken' worden gezet.
- Na zo een bedieningsfout moet de plaat (P1) onmiddellijk opnieuw worden afgesteld. Beschadigde onderdelen eerst vervangen.

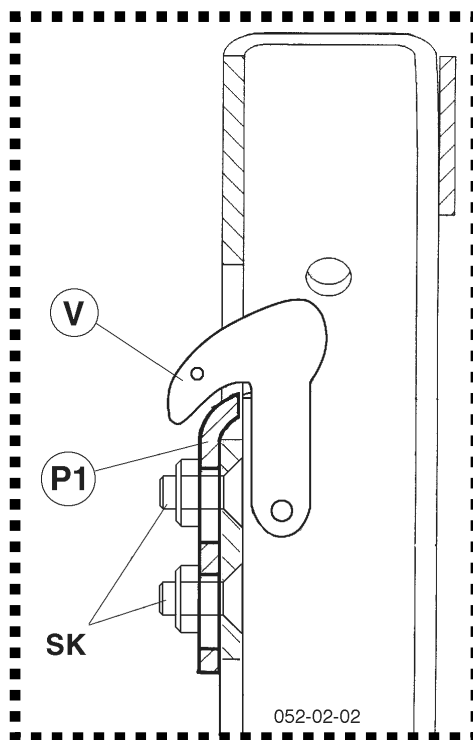


Bij zo een bedieningsfout zou het volgende kunnen plaatsvinden:

- De stand van de plaat (P1) verandert in het sleufgat, de afstand van de vergrendelingshaak (V) wordt daardoor te groot.
- De vergrendelingshaak (V) breekt.
- De beide hefbomen van de compensatie-unit worden beschadigd.
- Die Begrenzungsketten können reißen

De verstelbare plaat (P1) opnieuw afstellen

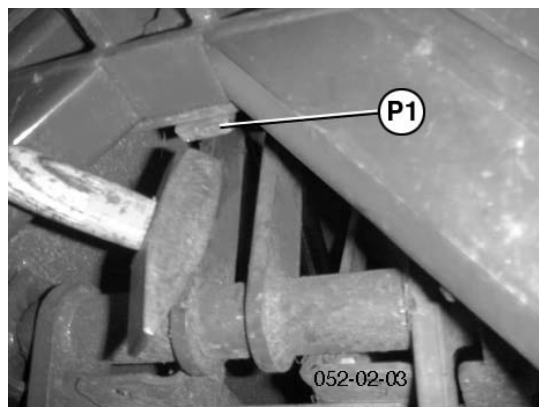
- 1) De bouten (SK) iets losdraaien
 - Niet te ver losdraaien, de plaat (P1) moet met lichte hamertikken juist nog in de sleufgaten zijn te verplaatsen
- 2) De maaier in de hefinrichting aankoppelen
- 3) De verstelbare plaat (P1) zo plaatsen dat de vergrendelingshaak (V) nog kan worden ontgrendeld. De afstand tot de haak moet zo gering mogelijk zijn.
- 4) De maaier van de hefinrichting afkoppelen
- 5) De boutverbinding (SK) met een kracht van 65Nm aantrekken



Achtung!

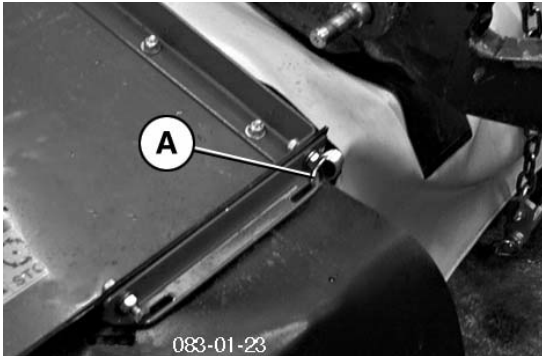
Bei doppelt wirkenden Schlepper-Front-Hubwerken besteht folgende Gefahrenquelle:
Die maximale Mähwerk-Abenkentiefe ist mit Begrenzungs-ketten eingestellt.
Wird mit dem Hubwerk die maximal eingestellte Absenkentiefe überschritten, entsteht Zugkraft auf die Begrenzungs-ketten.

Dies kann bis zum Bruch der Kette oder des Klappsteckers führen und es besteht Verletzungsgefahr für Personen im Gefahrenbereich!



Aanbouw met snel-koppelraam (1)

Expander (EX) in de juiste positie hangen

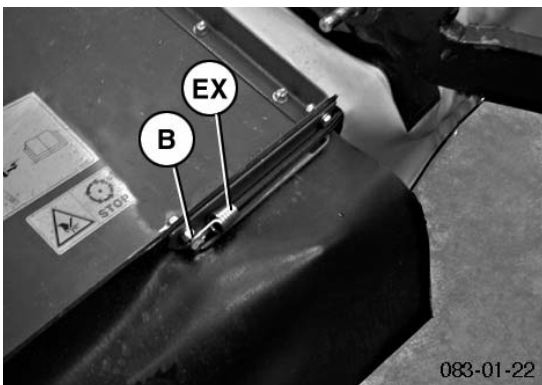


Positie A

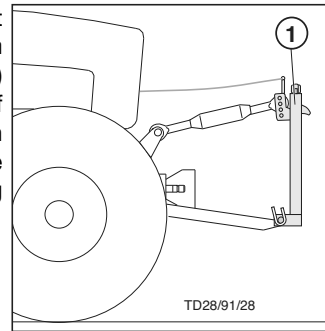
- voor het afkoppelen van de trekker

Positie B

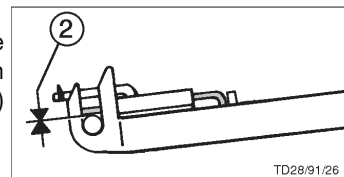
- na het aankoppelen aan de trekker en tijdens het werk



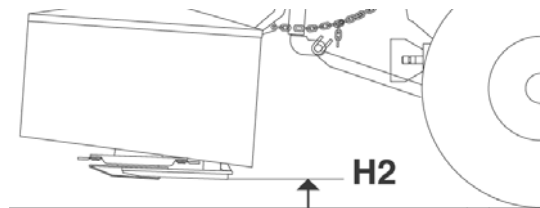
2. H e t snelkoppelraam (Weiste-driehoek) loodrecht of licht naar voren hellend aan de frontheinrichting monteren.



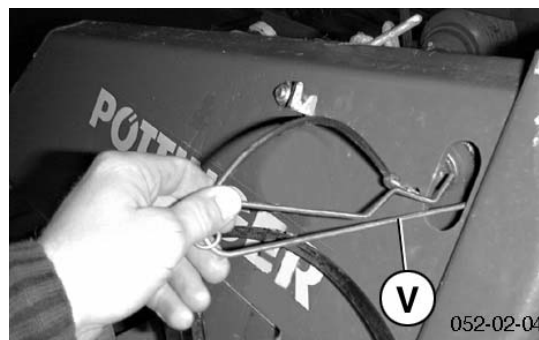
3. O n d e r s t e hef p e n n e n spelingvrij (2) borgen.



4. D e m a a i e r a a n k o p p e l e n e n o m h o o g b r e n g e n (H2).



5. V e r g r e n d e l i n g (V) m e t p e n b o r g e n .



- D e s t a n d v a n d e v e r s t e l b a r e p l a a t (P1) c o n t r o l e r e n ; d e a f s t a n d t o t d e v e r g r e n d e l i n g s h a a k m o e t z o g e r i n g m o g e l i j k z i j n .



6. A f t a k a s a a n k o p p e l e n .

Werking van de verende topstang

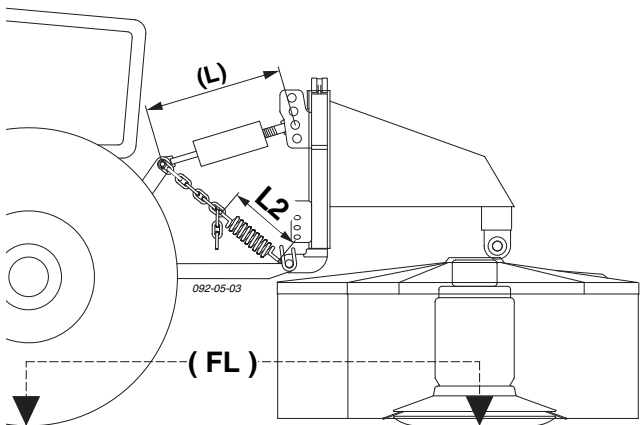
- De verende topstang wordt gebruikt bij de inzet op oneffen percelen.

Voordelen:

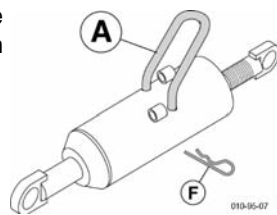
- betere bodemaanpassing van de maai-eenheid
- beter maairesultaat
- minder belasting en slijtage

Aanpassen van de verende topstang (FOL)

1. Machine aan de trekker koppelen.
 - de beide drukregelveren nog niet monteren.
2. Instelling van de geveerde topstang uitvoeren op een gladde, vlakke ondergrond (FL).

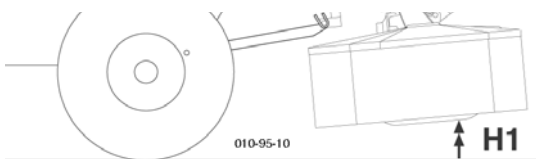


- De beugel moet in stand "A" gezet worden.
- Lengte (L) instellen door het verdraaien van de spindel.
- De verende topstang aan de trekker en het snelkoppelraam bevestigen.



3. Machine heffen (H1).
 - Trekveren monteren.

4. Machine laten zakken (FL).



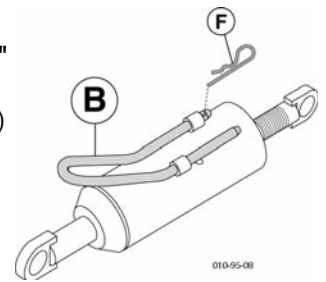
EUROCAT 276 front

- De instelmaat moet **42 - 44 cm.** zijn (L2).

EUROCAT 316 front

- De instelmaat moet **45 cm.** zijn (L2).

5. Machine heffen (H1).
6. Beugel uitnemen en in stand "B" brengen.
 - Beugel met splitpen (F) borgen.



7. Machine laten zakken (FL).

8. Controle

- Machine aan de zijkant optillen, ca. **75 kg.**
- Machine aan de voorkant optillen, moet licht naar achteren kunnen kippen.

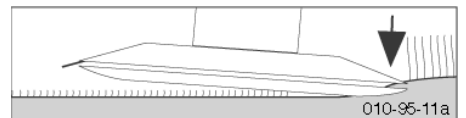
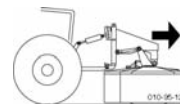
Problemen tijdens het werk

Probleem

Oplossing

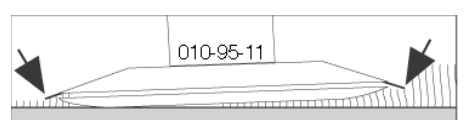
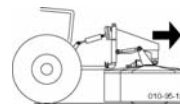
- De maaier graaft zich in de grond, de veerkracht van de FOL is te klein.

- bij de driepuntsbok aan de machine, de FOL een gat hoger instellen.
- lengte (L) opnieuw afstellen (zie punt 2 - 8).



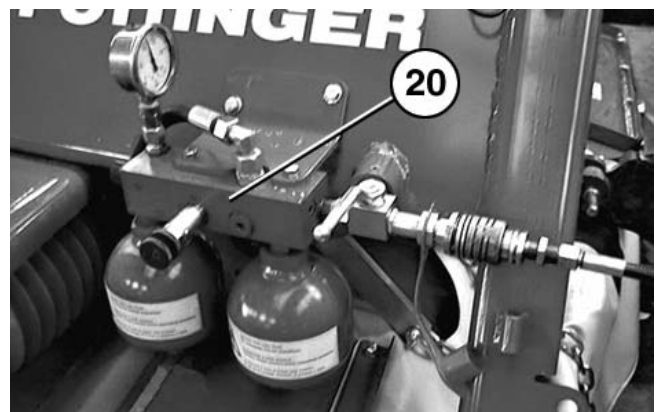
- Dubbel snijden, de veerkracht van de FOL is te groot.

- bij de driepuntsbok aan de machine, de FOL een gat lager instellen.
- lengte (L) opnieuw afstellen (zie punt 2 - 8).



Geen verende topstang gebruiken

- bij maaiers die met een hydraulische compensatieregeling zijn uitgerust (20).
- bij "Alpha Motion" aanbouwbok



Maaielement met zwadschijven

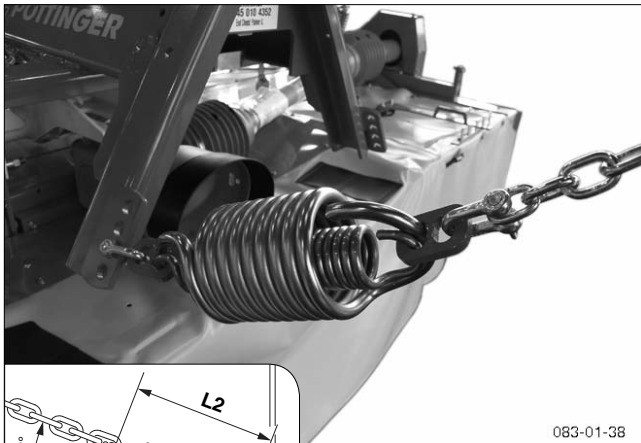
Oplegdruk van de maaibalk instellen

Instelaanwijzingen

* De maaibalk moet met ca. 150 kg op de bodem drukken (links en rechts 75 kg).

Omdat het totaalgewicht van de maaier hoger is, moet een gewichtsontlasting worden toegepast.

Daarvoor is een machine met zwadschijven voorzien van twee trekveren, die dienovereenkomstig moeten worden ingesteld.

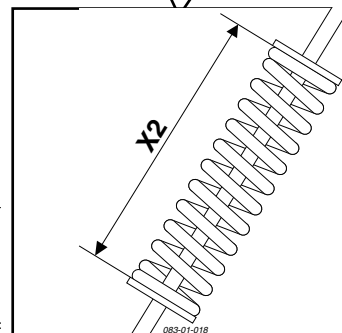
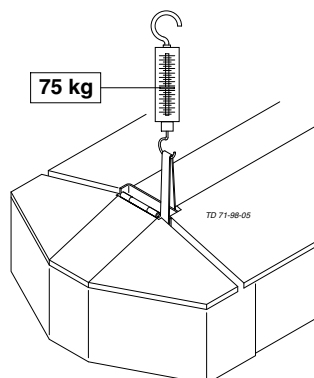


Veerspanning instellen

1. Machine hydraulisch heffen.
2. De beide kettingen bevestigen
3. Machine tot op de bodem laten zakken.

NOVACAT 266 F: L2 = 420 mm
 NOVACAT 306 F: L2 = 440 mm
 EUROCAT 276 F: L2 = 440 mm
 EUROCAT 316 F: L2 = 450 mm
 Deze maten zijn richtwaarden

- * Belangrijker is, dat de bodemdruk ongeveer 150 kg moet bedragen (links en rechts 75 kg).
- De voerspanning overeenkomstig veranderen



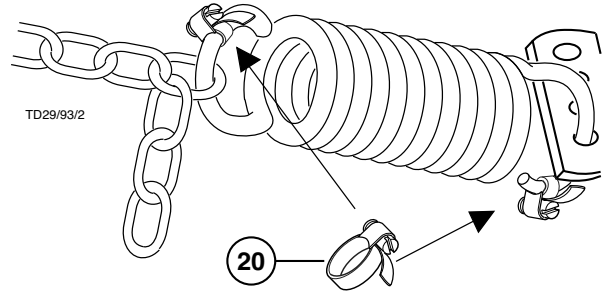
4. De optimale hoek 20 - 22° moet in elk geval aangehouden worden.

- In het hoofdstuk AANBOUWDELEN worden verschillende aanbouwdelen voor de diverse trekkers getoond.

Deze delen zijn relatief eenvoudig zelf te maken.

- De slangklemmen (20) aan de trekveren monteren.

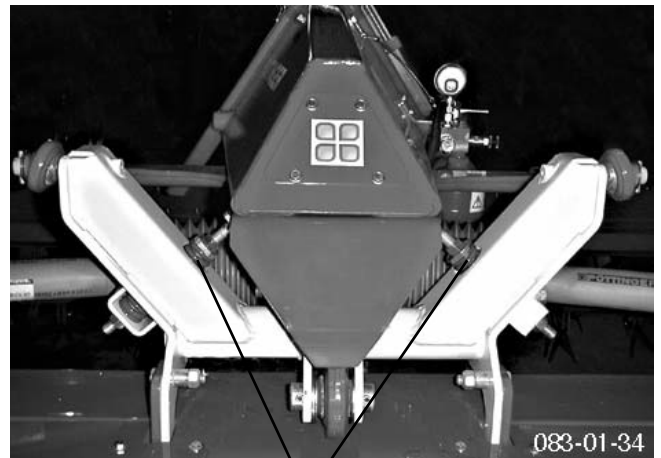
De instelling van de veerspanning hoeft dan niet bij elke aankoppeling aan de trekker te worden gecontroleerd.



Alleen bij het wisselen van type trekker, moet de instelmaat "L2" gecontroleerd en eventueel opnieuw afgesteld worden.

Veerspanning instellen

X2 = 152 mm



Handleiding voor het aanbouwen en de afstelling van de hydraulische compensatieregeling voor Pöttinger frontmaaiers NOVACAT 266/306 en EUROCAT 276/316



Attentie!

Fronthefinrichting met dubbelwerkend hydraulisch systeem (beschadigingrisico)!

Oplossing:

- Ventiel omschakelen op enkelwerkend
- Ombouwen van de Fronthefinrichting tot enkel werkend (Bypassleiding) door een vakwerkplaats.

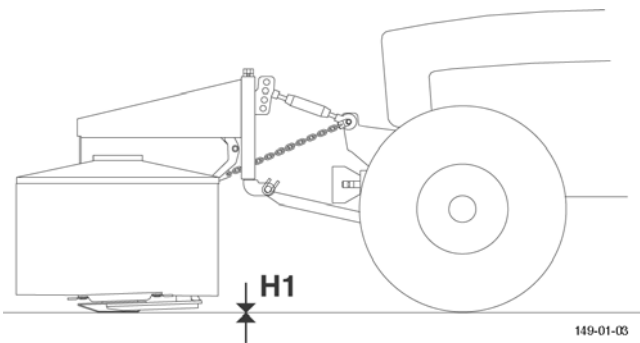
Aan de trekker aankoppelen en afstellen van de hydraulische compensatieregeling



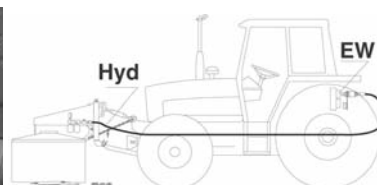
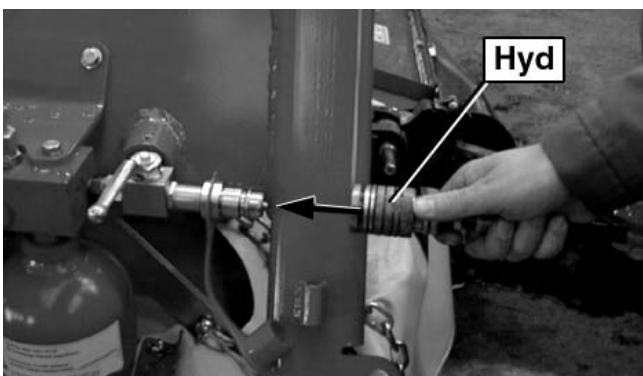
Attentie!

Tijdens het instellen en tijdens het werk, moet het hydrauliek-ventiel voor de Fronthefinrichting in de zweefstand staan.

1. De machine op een vlakke ondergrond aanbouwen en op de grond (H1) laten zakken



2. De hydraulische leiding (Hyd) aan de maaier aankoppelen en aan het enkelwerkende ventiel op de trekker (EW)



3. Blokkeerkraan openen (E)

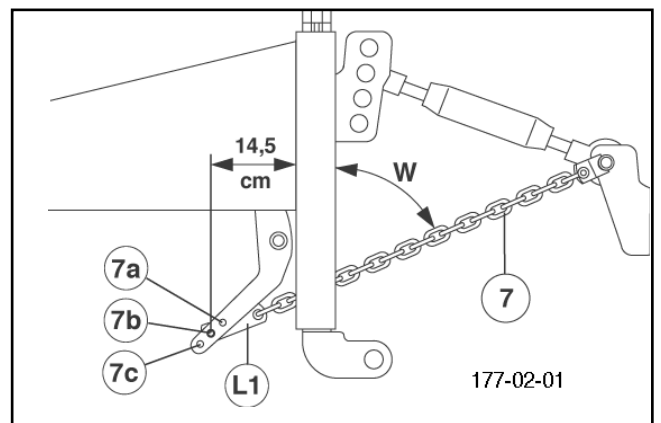
4. Drukventiel (P1) helemaal openen

Draairichting naar links



5. De beide kettingen (7) zo monteren, dat de afstand tussen het aanbouwraam en de boring (7b) 14,5 cm bedraagt.

- Het plaatje L1 in de boring 7b is de standaardafstelling
- De hoek (W) is van belang en moet ca. 60° - 70° bedragen.



Op grond van de verschillende uitvoeringen van de hefinrichtingen van de diverse fabrikanten kan geen eenduidige kettinghoek worden vastgelegd (zie hoofdstuk "Aanbouwdelen")

6. Drukventiel (P1) helemaal sluiten



7. Het stuurventiel (ST) zo lang bedienen tot de manometer een druk van ca. 150 bar aangeeft.

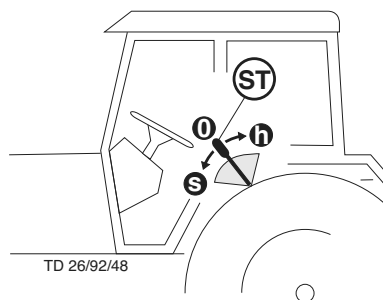
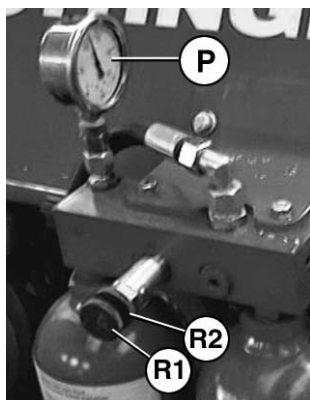


Bild 7

8. Hydraulisch stuurventiel in de zweefstand (S) schakelen

9. Nu moet de druk op de manometer teruglopen tot ca. 120 bar

Als minder dan 120 bar wordt aangegeven

- Schroef (R1) helemaal indraaien
- Stuurventiel (ST) zo lang bedienen tot de manometer een druk van 150 bar aangeeft.
- Stuurventiel (ST) in de zweefstand brengen
- Schroef (R1) zover naar buiten draaien tot 120 bar wordt aangegeven (min. 85 bar, max. 150 bar)
- Schroef borgen (R2)

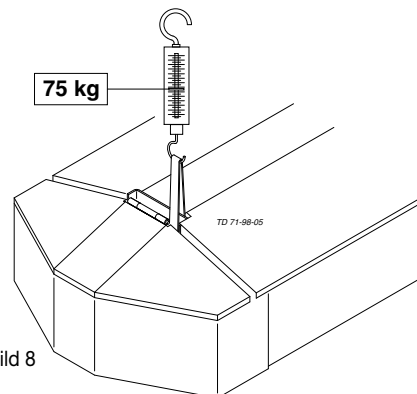
Als er meer dan 120 bar wordt aangegeven

- Schroef (R1) zo ver uitdraaien tot 120 bar wordt weergegeven (min. 85 bar – max. 150 bar)
- Schroef borgen (R2)

10. Afstand tussen het aanbouwraam en de boring (7b) controleren (14,5 cm.) – zie afbeelding 5

Als correcties nodig zijn – zie punt 14.

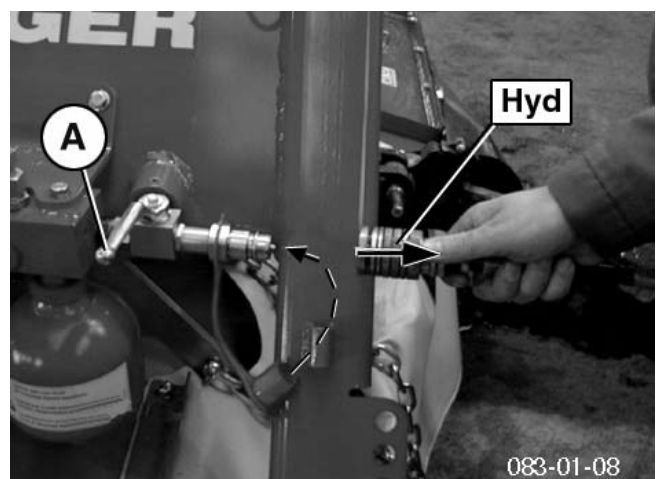
11. Bodemdruk van de maaibalk (150 kg) controleren (links en rechts 75 kg)



Als correcties nodig zijn – zie punt 14.

12. Blokkeerkraan sluiten (A)

13. De hydraulische leiding (Hyd) kan nu worden afgekoppeld, het afstellen is afgesloten.



14. Correcties

14.1 De afstelmaat 14,5 cm. Tussen het aanbouwraam en de boring (7b) is nog niet bereikt.

- Machine hydraulisch heffen (H2)
- De kettinglengte (7) met kettingschakels dienovereenkomstig veranderen.
- De machine op de grond laten zakken
- De afstelmaat opnieuw controleren

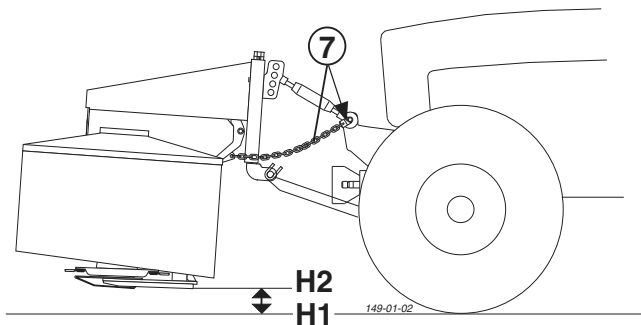


Bild 10

14.2 Als de maaibalk te licht op de bodem drukt

- De druk op de manometer met de schroef (R1) met ca 5 à 10 bar verminderen

ATTENTIE: de druk mag niet beneden 85 bar komen

Als 85 bar is ingesteld en de bodemdruk van de maaibalk is nog steeds te gering

- Plaatje (L1) in de onderste boring (7c) aanbrengen

14.3 Als de maaibalk te zwaar op de bodem drukt

- Schroef (R1) helemaal indraaien
- De punten 7 en 8 herhalen en de druk (normaalinstelling 120 bar) met 10 bar verhogen

ATTENTIE: De maximale druk van 150 bar niet overschrijden

Als een druk van 150 bar is ingesteld en de maaibalk drukt nog steeds te zwaar op de bodem

- Machine hydraulisch heffen (H2)
- Plaatje (L1) in de bovenste boring (7a) monteren

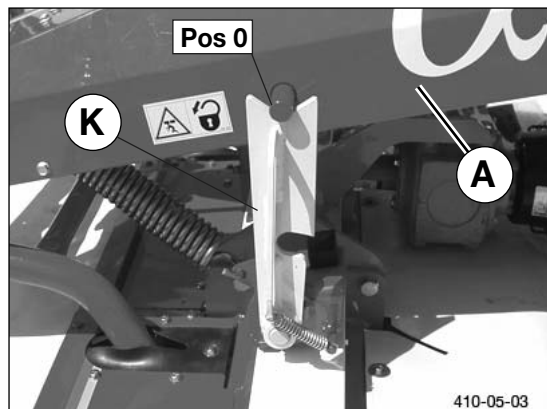
15. Algemene aanwijzingen

De instellingen of correcties moeten worden uitgevoerd:

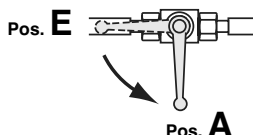
- Als de machine wisselend aan meerdere trekkers wordt gebruikt
- In plaats van een kneuzer, de zwadvormers worden ingebouwd, of omgekeerd (gewichtverschil)
- De oplegdruk aanmerkelijk wordt verhoogd door het aanhechten van gewasresten en/of grond.

Stand voor het afkoppelen

- De steun (K) voor het afkoppelen van de machine naar boven zwenken (Pos 0).



- Afsluitkraan sluiten (pos. A)

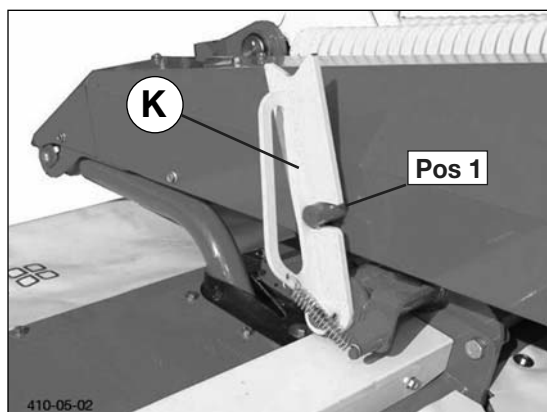


Aanwijzing!

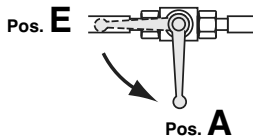
De kneuzer *CR(kan alleen in deze stand (Pos. 0) worden gedemonteerd.

Transportstand

- De maaier tijdens het transport altijd vergrendelen
- Steun (K) in „Pos 1“ zwenken

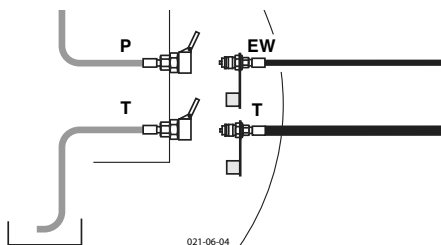


- Afsluitkraan sluiten (pos. A)



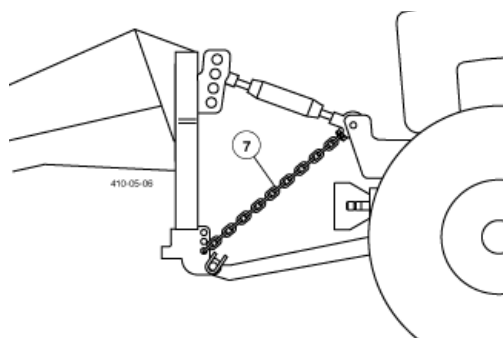
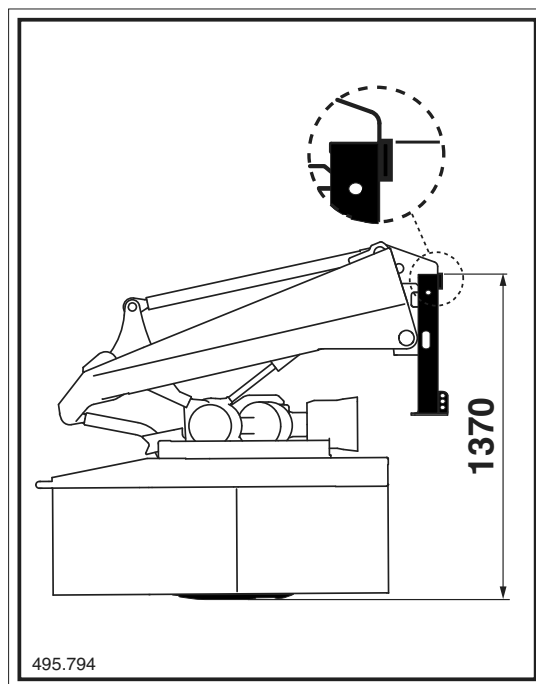
Aanbouw

- zie hoofdstuk "Aanbouw met snel-koppelraam"
- Hydraulische leiding voor de hefcilinder op het enkelwerkende (EW) ventiel van de trekker aansluiten



- Afsluitkraan openen (pos. E)
- Aanbouwbok (A) met de hefinrichting van de trekker heffen
- Steun (K) naar voren wegklappen
- Werkhoogte op 1370 mm instellen en met ketting (7) fixeren

(Die Begrenzungsketten dienen als Einstellhilfe!)



ATTENTIE!

De maaier moet tijdens het transport altijd vergrendeld zijn



ATTENTIE!

De machine op een vlakke, vaste ondergrond wegzetten

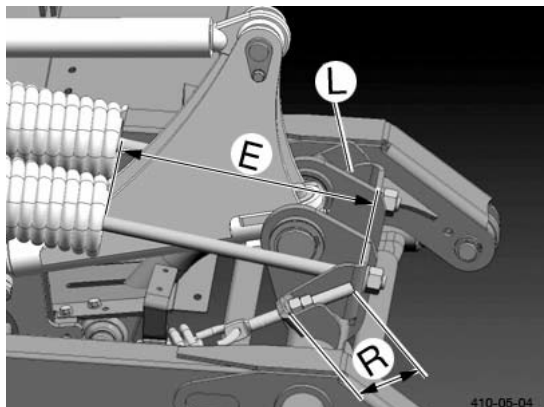


Achtung!

Bei doppelt wirkenden Schlepper-Front-Hubwerken besteht folgende Gefahrenquelle:
Die maximale Mähwerk-Absenktiefe ist mit Begrenzungs-ketten eingestellt.
Wird mit dem Hubwerk die maximal eingestellte Absenktiefe überschritten, entsteht Zugkraft auf die Begrenzungs-ketten.

Dies kann bis zum Bruch der Kette oder des Klappsteckers führen und es besteht Verletzungsgefahr für Personen im Gefahrenbereich!

Veerspanning instellen



E = Compensatieveren
 R= Gewichtscompensatie rechts
 L = Gewichtscompensatie links

Maaier met zwadvormer

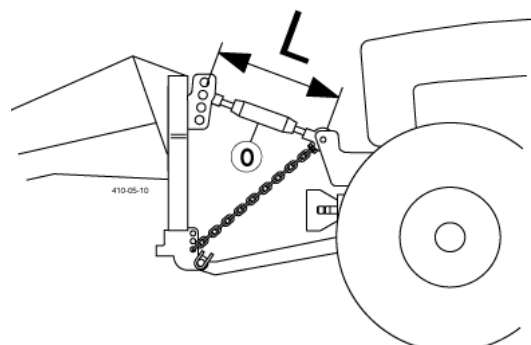
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	245	55	-
NOVACAT 306 F	270	-	60
NOVACAT 356 F	250	-	90

Maaier met kneuzer (ED)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	180	30	-
NOVACAT 306 F	205	-	30
NOVACAT 356 F	185	-	25

Snijhoogte instellen¹⁾

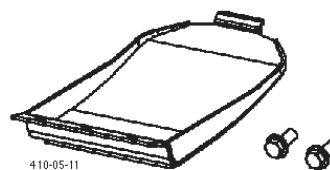
Met topstang (O):



Bij verandering van de topstanglengte L +/- is een Verandering van de snijhoogte tussen 3 en 6 cm mogelijk.

AANWIJZING!
 Na het afkoppelen van de maaier, de aankoppelbok weer in de verticale stand brengen.

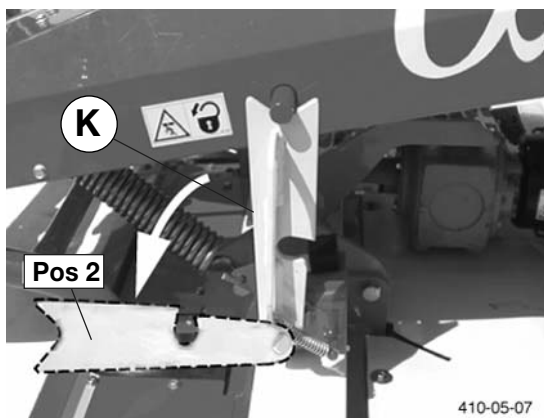
Met hoge glijsloffen:



Te gebruiken bij snijhoogtes boven 6 cm.

Gebruik

- Steun (K) in „Pos 2“ zwenken



Hinweis!
 Bei der Einstellung und während der Arbeit, muß das Hydraulik-Steuerventil für das Fronthubwerk für die eingestellte Position gesperrt werden.

¹⁾ alleen bij schijvenmaaiers

Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken



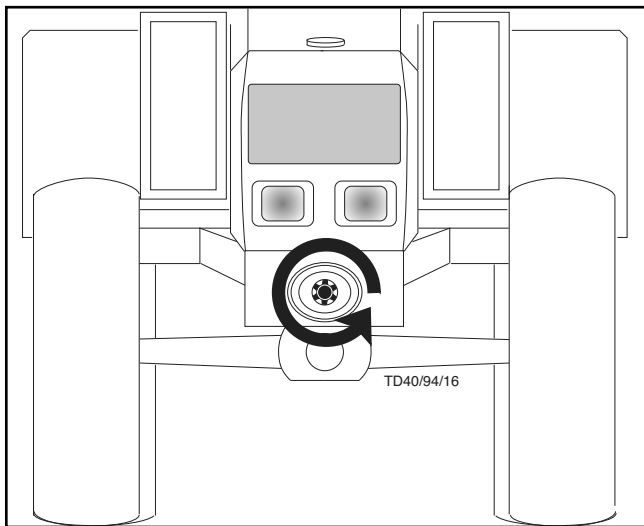
Aanwijzingen voor veilig werken:
zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

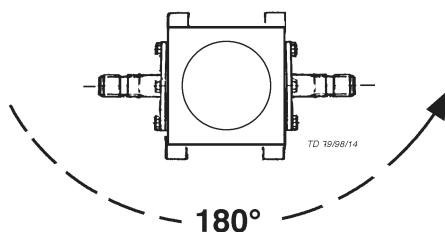
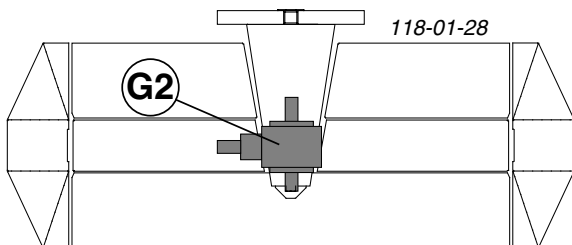
- Alle mesbouten natrekken.

Draairichting van de maaschijven controleren

Voor het maaien moet de draairichting links worden gekozen
Hulpmiddel als de trekker niet op links-aandrijven kan worden geschakeld:



- De aandrijving (G2) demonteren en 180° draaien, daarna weer monteren



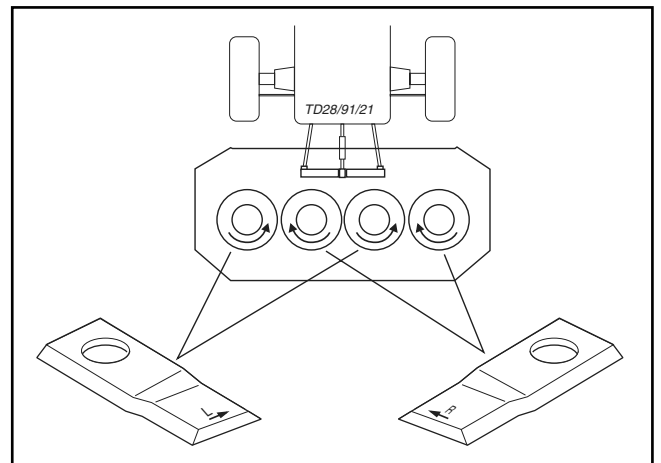
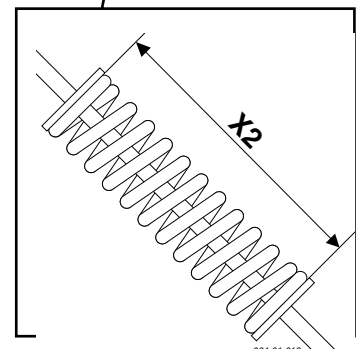
Maaielement met kneuzer ¹⁾

1. Staat van de V-snaren controleren.

Versleten en beschadigde V-snaren vervangen!

2. V-snaar spanning controleren.

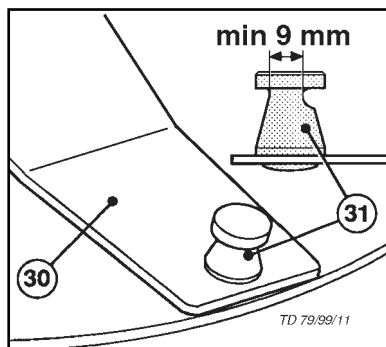
* zie hoofdstuk KNEUZER (Conditioner)



Aanwijzingen voor veilig werken

1. Controle

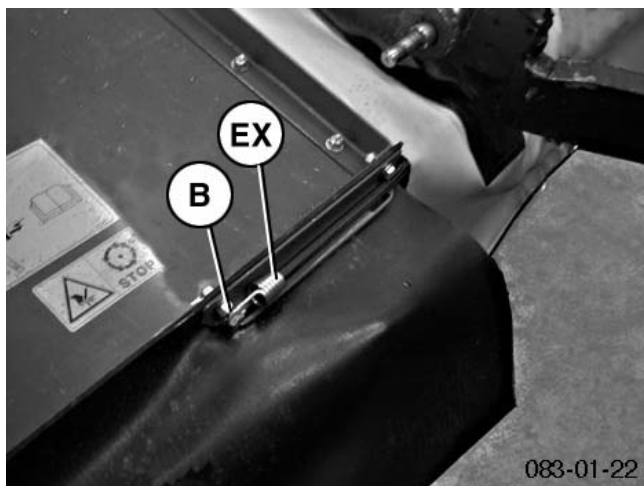
- Slijtage van de mesbout (31) controleren. Als de pendikte **9 mm** of minder is moet de meshouder gewisseld worden.



- Meshouder (30) op beschadigingen controleren.

- Als er een slijpend geluid gehoord wordt, moet de meshouder (30) gecontroleerd worden. Deze kan verbogen zijn en daardoor ligt het mes niet goed meer.

- Expander (EX) aanbrengen



2. De aftakas aandrijving inschakelen



De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

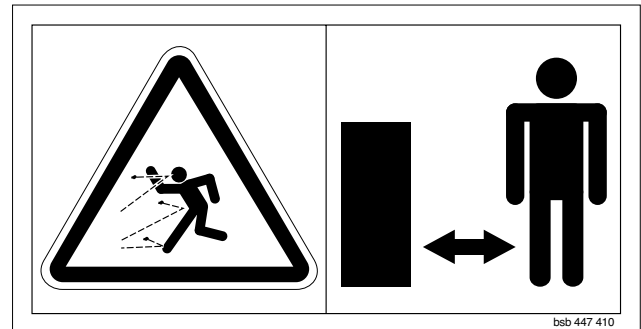
3. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

4. Let op de draairichting van de aftakas!

Om te maaien moet de aftakas buiten het te maaien gewas worden ingeschakeld en moet de machine langzaam op het volle toerental worden gebracht. De rijsnelheid wordt mede bepaald door de terreinomstandigheden en het soort gewas.

5. Afstand houden bij lopende motor



- Stuur personen buiten het gevarengedebied van de machine; er kunnen voorwerpen worden weggeslingerd. Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

6. Gehoorbeschermers dragen

Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.



7. Voorkomen beschadigingen

- Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren.
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

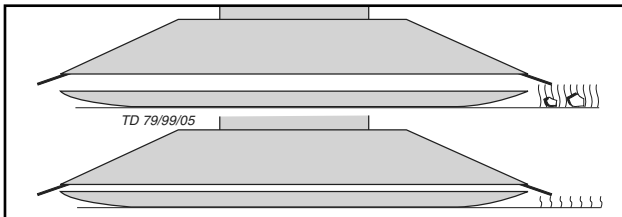
8. Veiligheidsvoorschriften (p. 1, 2, 3 en 4) in aanhangsel A1 in acht nemen!

Werken

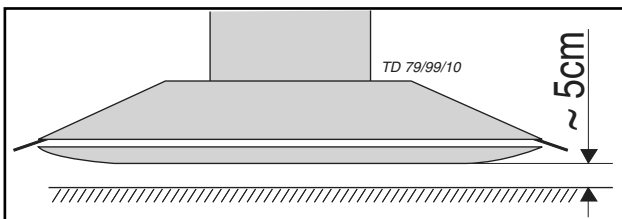
Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

Maaihoogteverstelling

Door het verstellen van de middenste schotel kan de maaihoogte van 35 tot 65 mm worden veranderd.

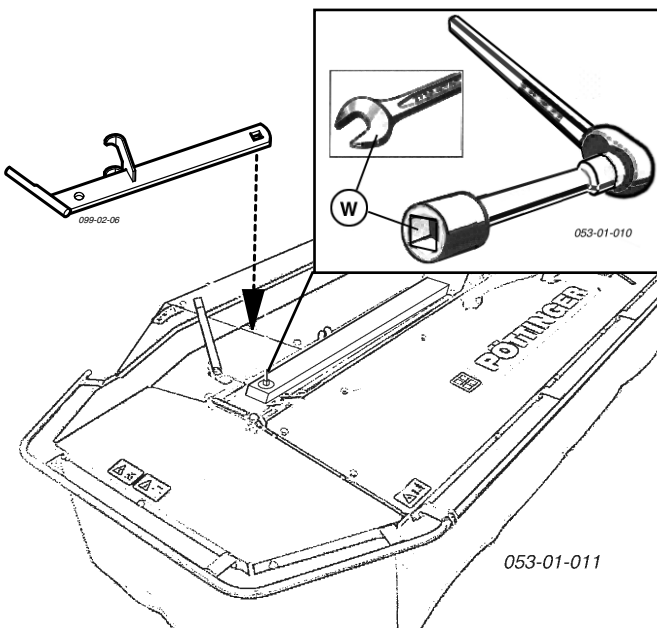


1. Machine heffen (~5 cm).



2. De sleutel (W) op het vierkant of sechskant steken en zolang draaien tot de gewenste snijhoogte is bereikt.

1x draaien = 1,5 mm



Maaihoogteverstelling

Veiligheidsaanwijzing

- voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine vast en zeker staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



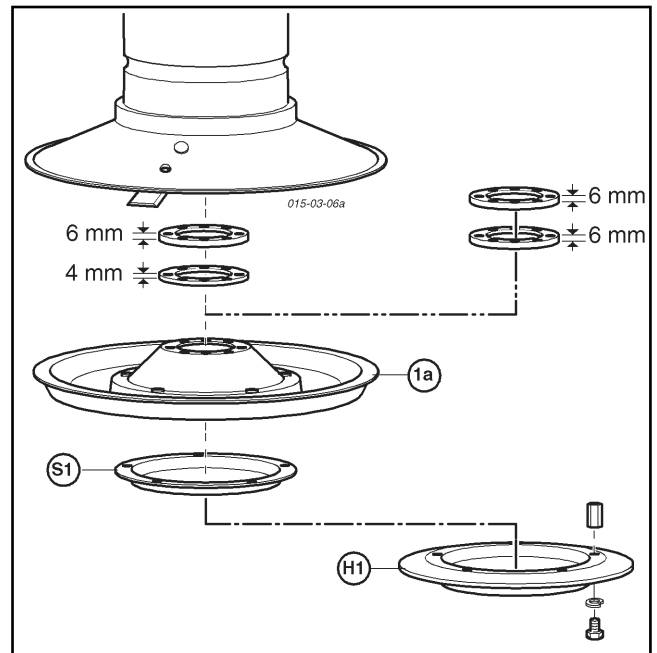
Afstandsrings

- Voor het instellen van de maaihoogte moeten afstandsrings (4mm, 6mm) gebruikt worden.

Hiervan zijn er al 2 gemonteerd (4mm, 6mm).

Uitvoering tegen meerprijs: 8 afstandsrings (6mm)

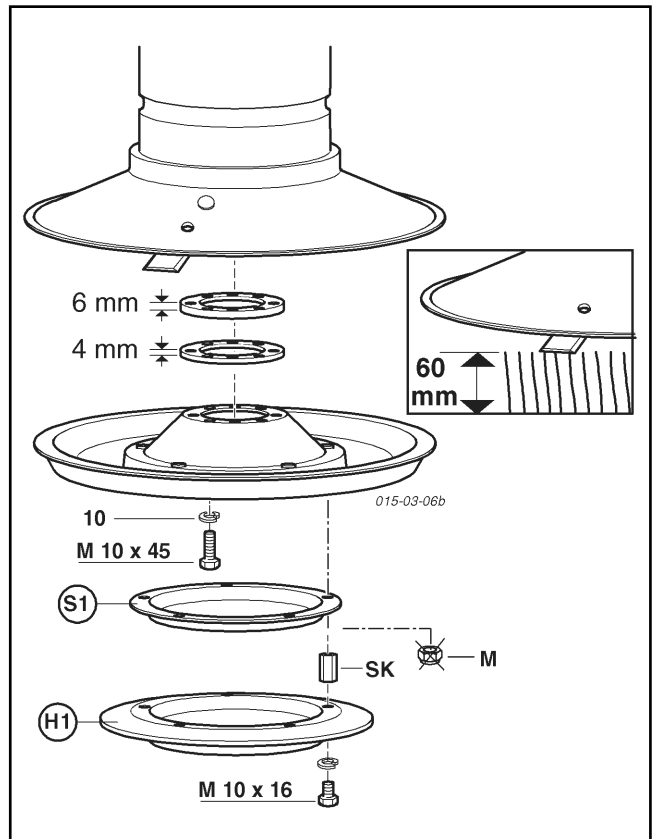
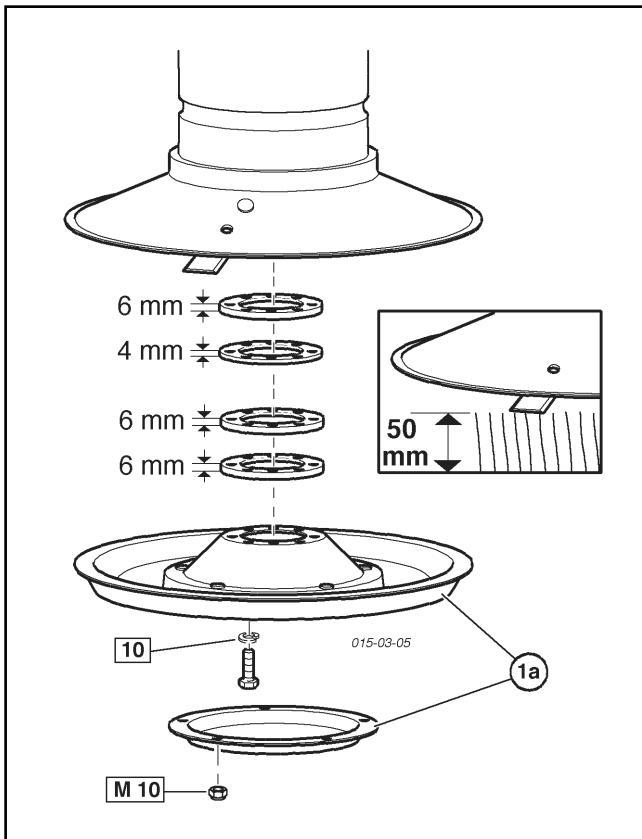
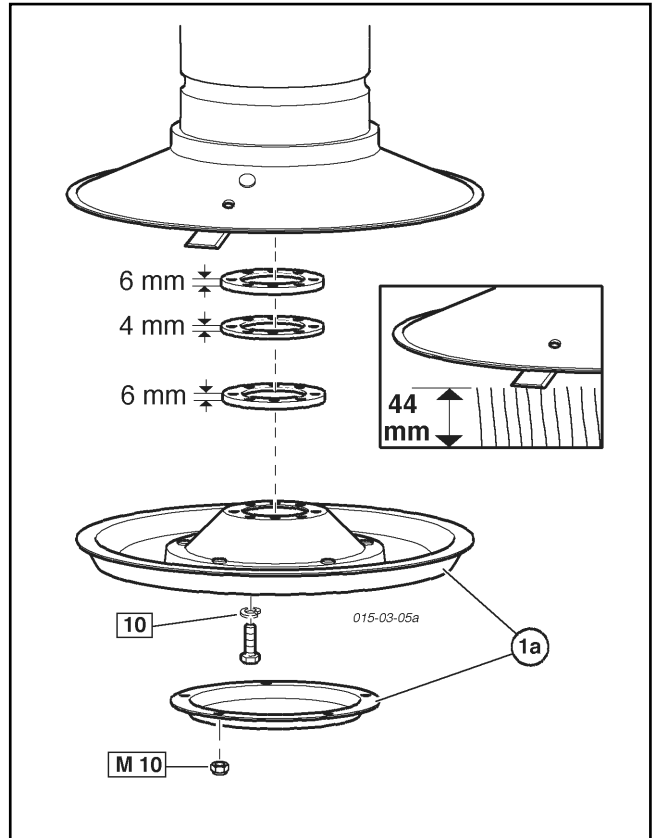
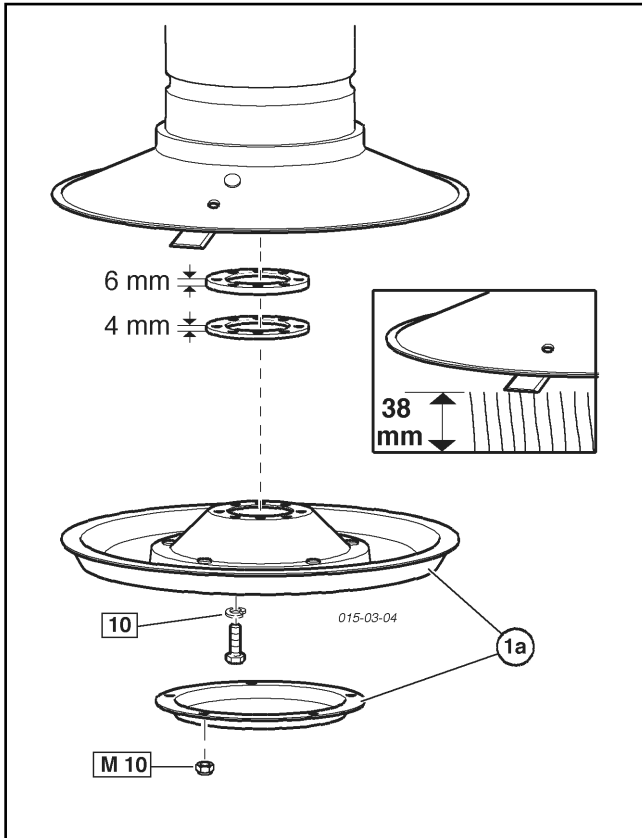
Uitvoering tegen meerprijs: hoogsnij-schotel (H1)



- Aan elke trommel hetzelfde aantal afstandsschijven monteren

Afstandsschijven monteren

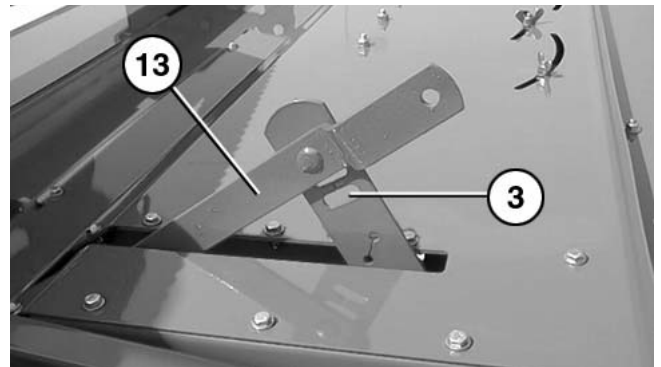
1. De beide glijshotels (S1, 1a) demonteren.
2. Afstandsschijven (6mm) toevoegen
3. De beide glijshotels opnieuw monteren.
Versleten, beschadigde veerringen door nieuwe vervangen
Ook versleten of beschadigde bouten en moeren vervangen
De verbindingen vastdraaien!
4. Na 1 bedrijfsuur controleren en natrekken



Maaien met de kneuzer

Het effect van de kneuzer kan worden veranderd.

- De afstand tussen de rotor en de verstelplaat wordt met hendel (13) veranderd.
- In de laagste stand is het kneuseffect het grootst (Pos. 3).
Het voer mag echter niet geplet worden.



Juiste riemspanning

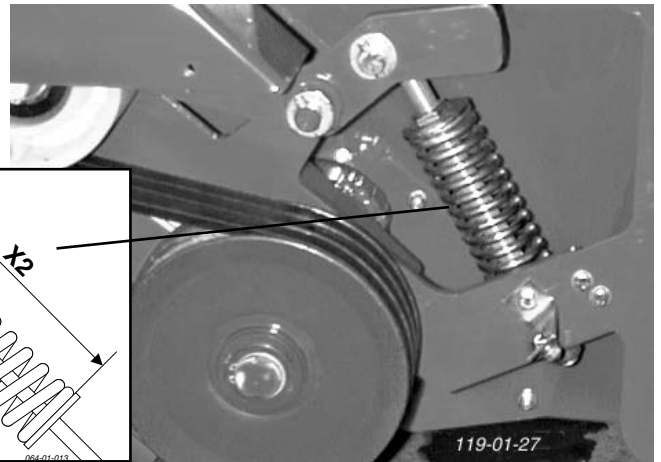
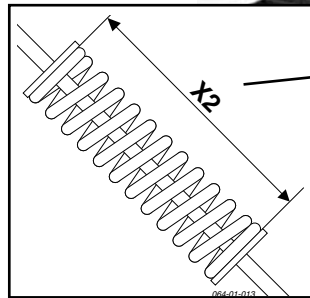
Maat X2 controleren

NOVACAT 266 F: X2 = 189 mm

NOVACAT 306 F: X2 = 189 mm

EUROCAT 276 F: X2 = 193 mm

EUROCAT 316 F: X2 = 193 mm

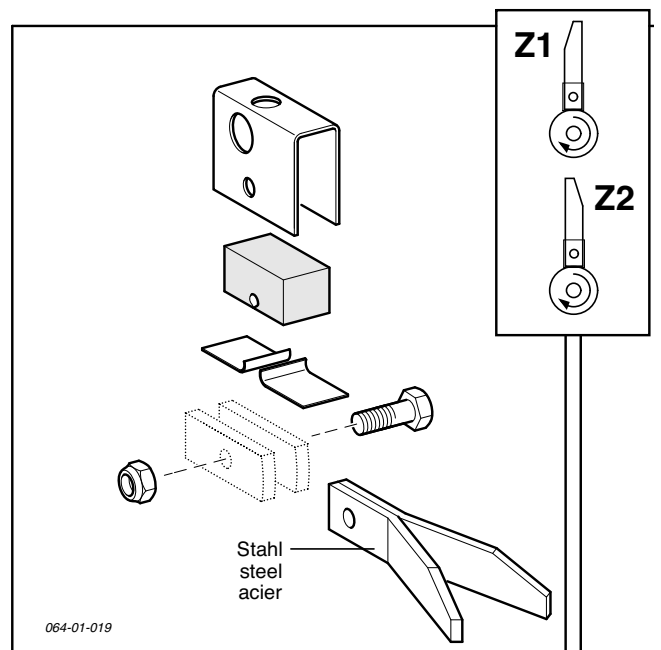


Stand van de rotorvingers

Pos. Z1: Stand van de rotorvingers voor normaal gebruik

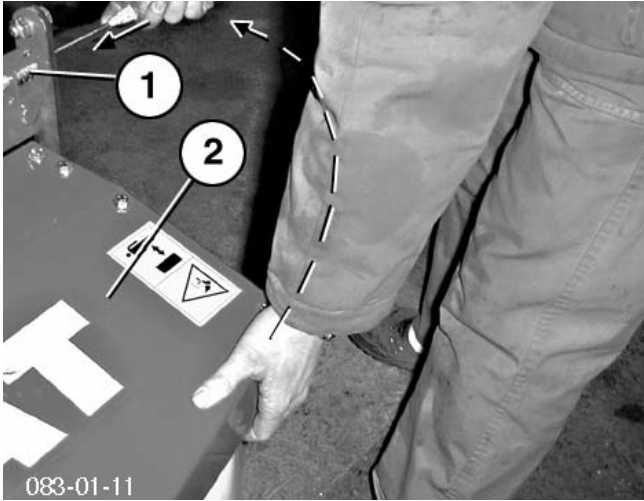
Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (Pos. Z2). Deze stand van de vingers lost in de meeste gevallen de problemen op. Het kneuseffect wordt er echter iets door verminderd.



In- en uitbouwen van de kneuzer

1. Vergrendeling (1) losmaken en scherm (2) opklappen



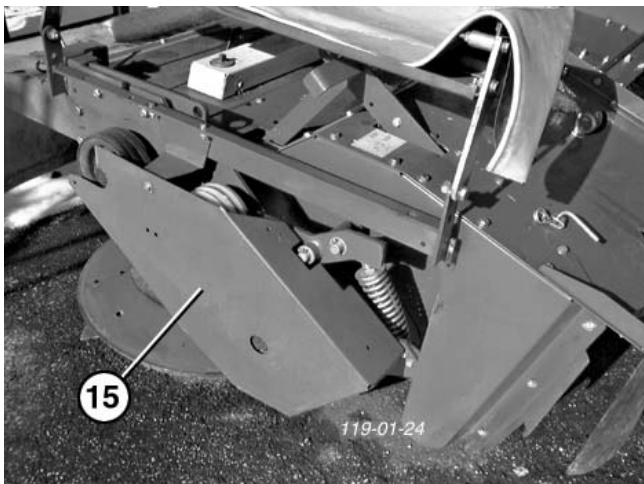
083-01-11

- Beschermbegel in de houder plaatsens (3)
- links en rechts



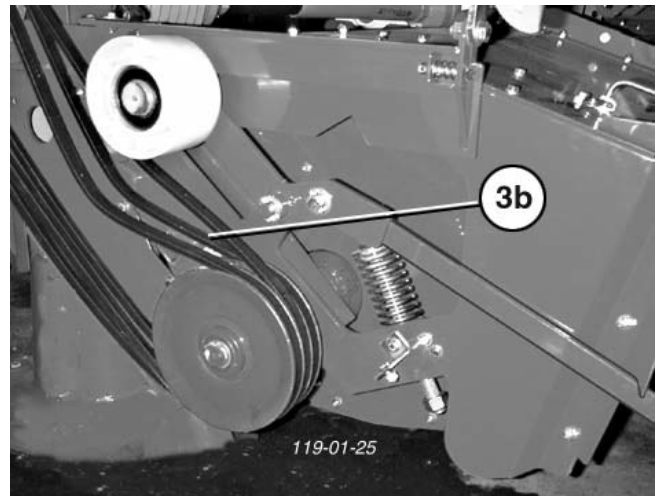
083-01-12

2. Beschermkap (15) verwijderen



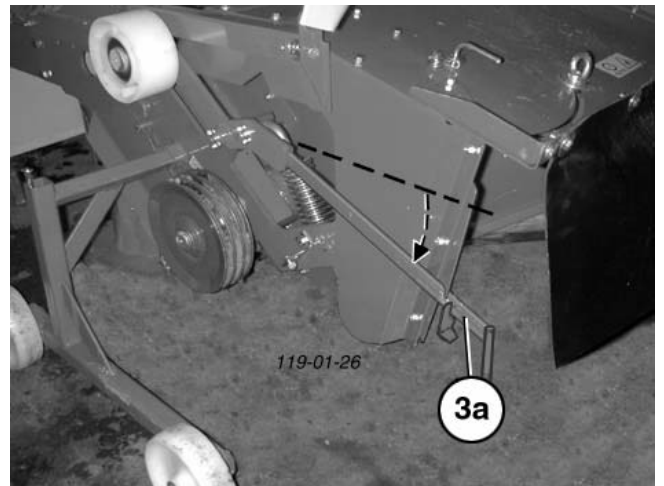
119-01-24

3. V-snaren verwijderen (3b)



119-01-25

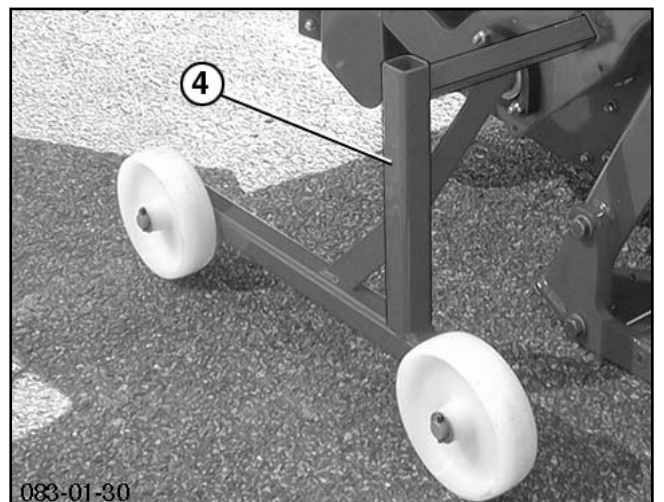
- Van te voren met de hefboom (3a) ontspannen



119-01-26

4. Transportwielen (4) aanbrengen

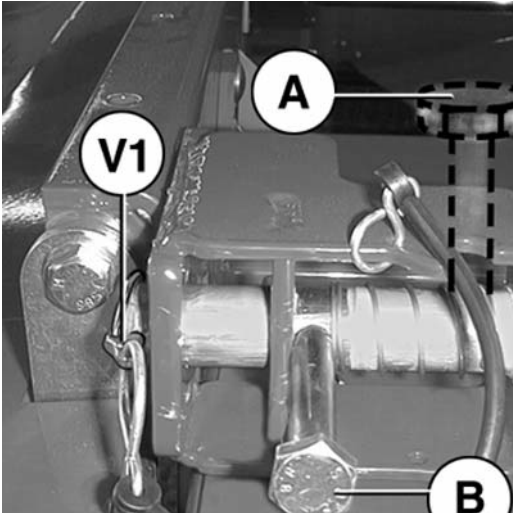
- links en rechts



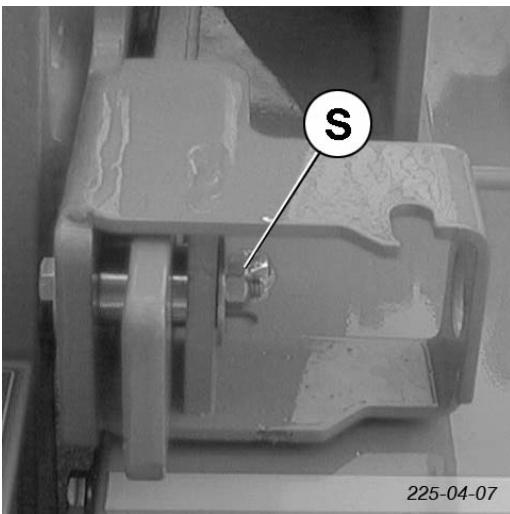
083-01-30

5. Bevestigingen links en rechts losmaken

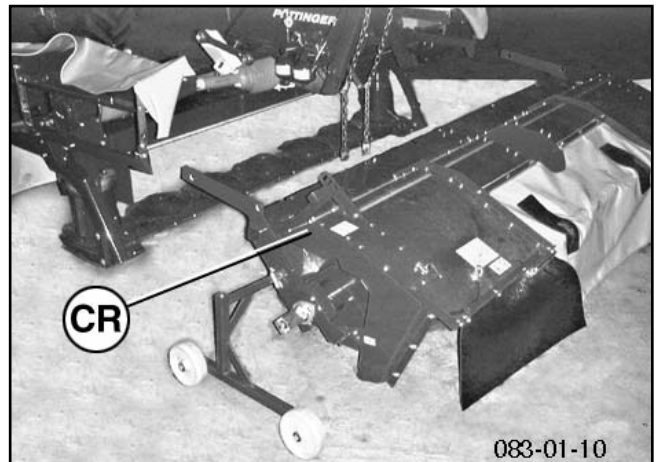
- Veerbelaste pennen tot bouwjaar 2004
Borgpen (V1) verwijderen en pen ontgrendelen
 - positie A = ontgrendeld
 - positie B = vergrendeld



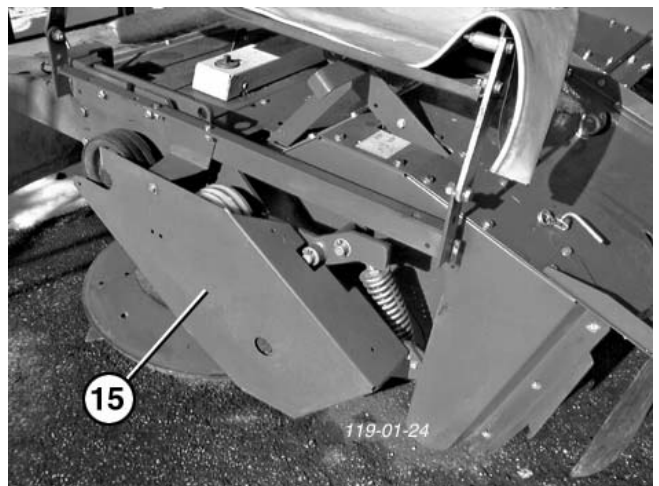
- Geschroefd vanaf bouwjaar 2004
Bout S verwijderen
 (Veerbelaste pennen (Optie))



6. Kneuzer (CR) altijd op een vaste ondergrond wegzetten

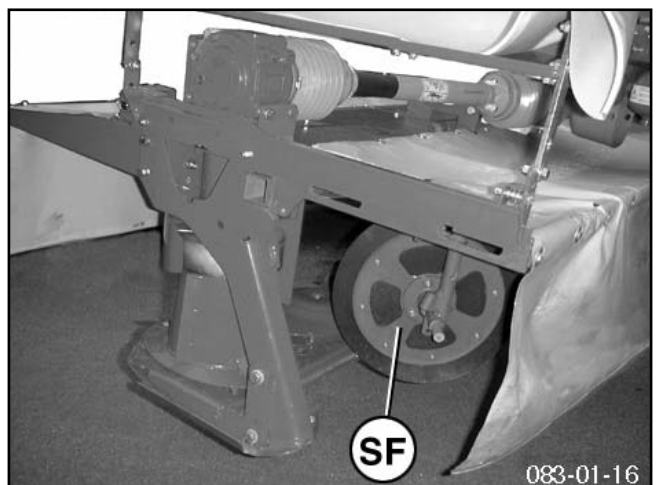


7. Beschermplaat monteren (15)



Inbouwen van de kneuzer (CR) of van de zwadvormer (SF)

- dit gebeurt in omgekeerde volgorde



Belangrijk!



Tijdens het maaien zonder kneuzer moeten aan de machine extra beschermingen worden aangebracht en de beide zwadvormers moeten worden gemonteerd. Zie onderdelenlijst.

Maaien zonder kneuzer

Let hier speciaal op, als de kneuzer van de maaier is gedemonteerd

Aanwijzing voor uw veiligheid

Een machine met kneuzer (CR) is als geheel met de voorgeschreven beschermingen uitgerust.

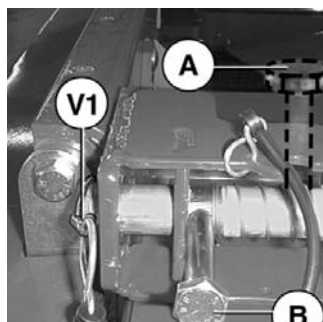
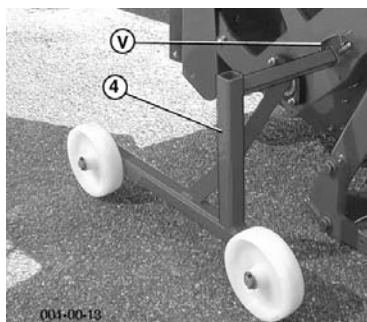
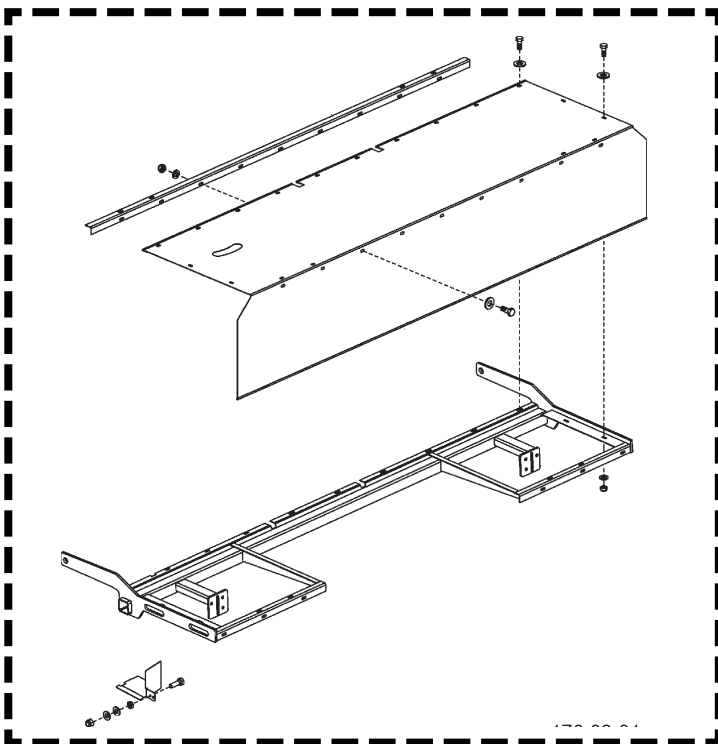
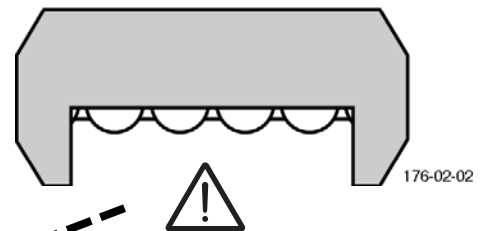
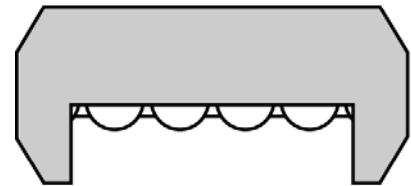
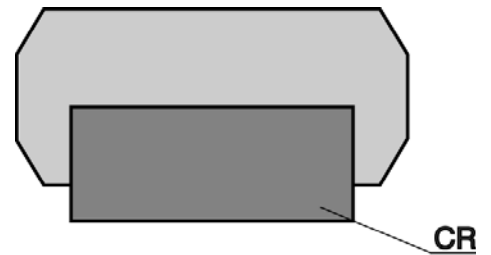
Als de kneuzer echter wordt afgebouwd, is de maaier niet meer voorzien van een complete bescherming. In deze toestand mag zonder extra beschermingen niet worden gemaaid!



ATTENTIE!

Voor het maaien zonder kneuzer (CR) moeten extra beschermingen worden gemonteerd die speciaal voor deze maaier zijn gemaakt.

Bij een nieuwe maaier met kneuzer horen deze extra beschermdelen niet tot de leveromvang; ze moeten extra worden besteld (zie onderdelenboek, bouwgroep 'SCHUTZ HINTEN')

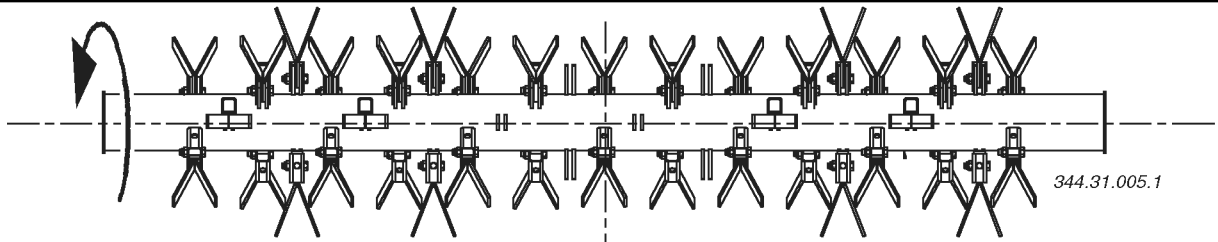


Optie

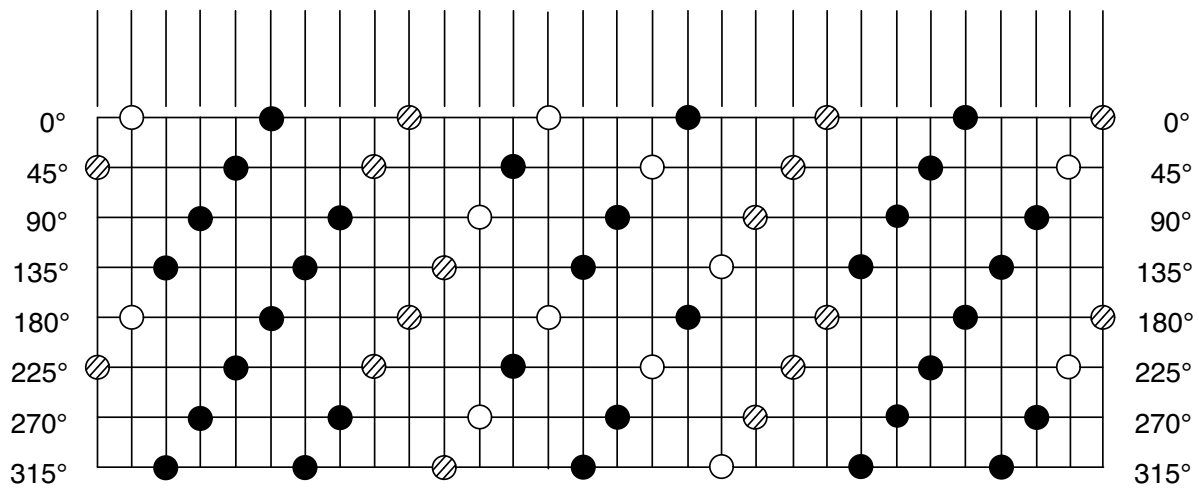
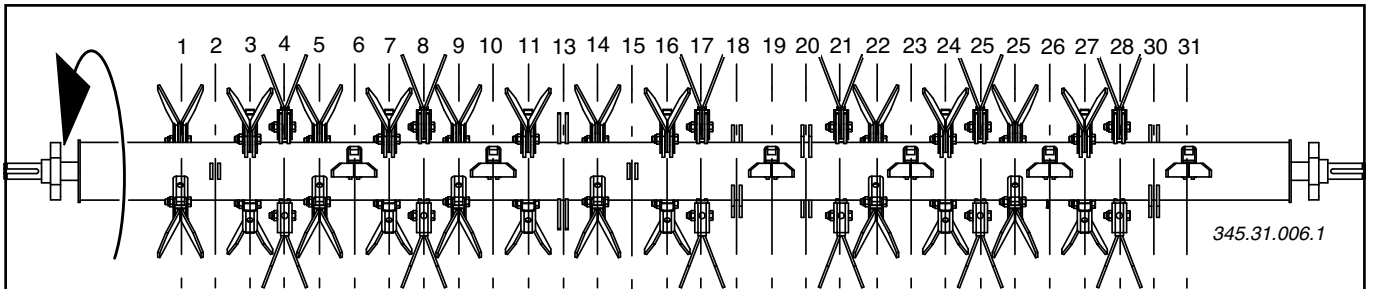
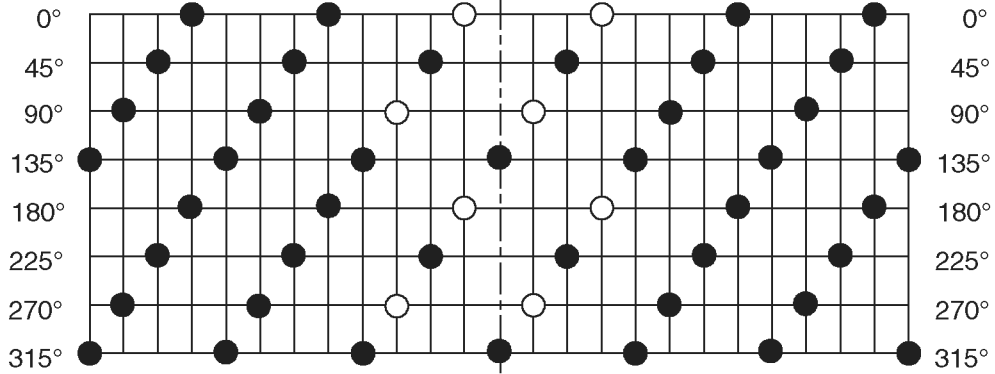
- steunwielenset (4)
- veerbelaste fixeerpen (A-B)



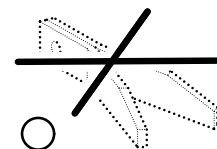
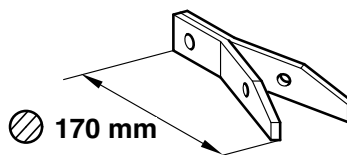
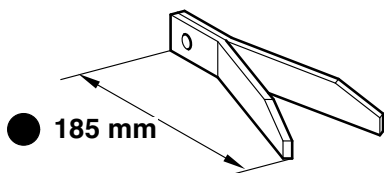
Voor het maaien zonder kneuzer (Conditioner)
- Veiligheidsaanwijzing (boven) zonder meer navolgen!



EUROCAT 276 F (Type PTM 344)
EUROCAT 275 H (Type PTM 348)



EUROCAT 316 F (Type PTM 345)

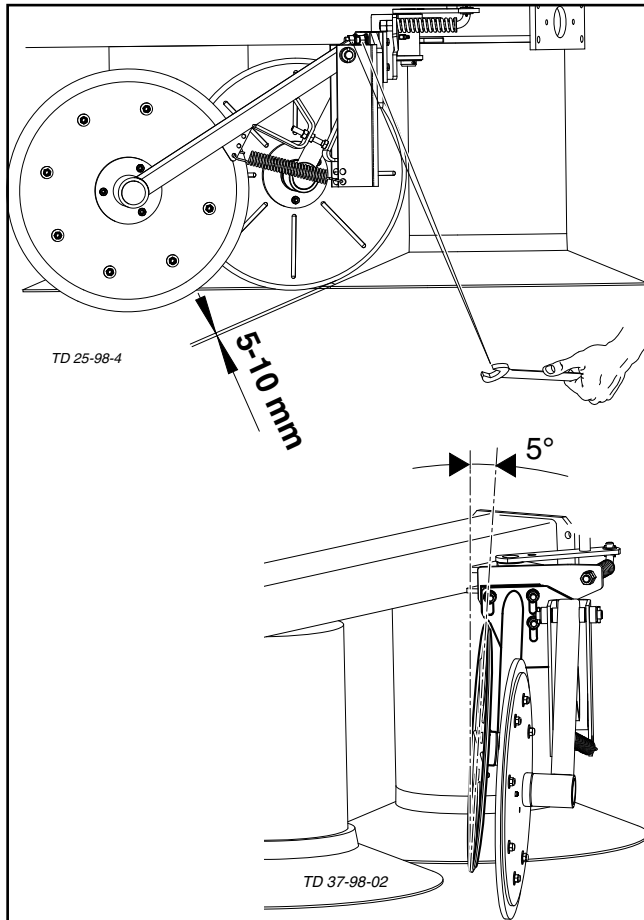


082-02-02

Afstellen van de beide zwadvormers ⁽⁸ⁱ⁾

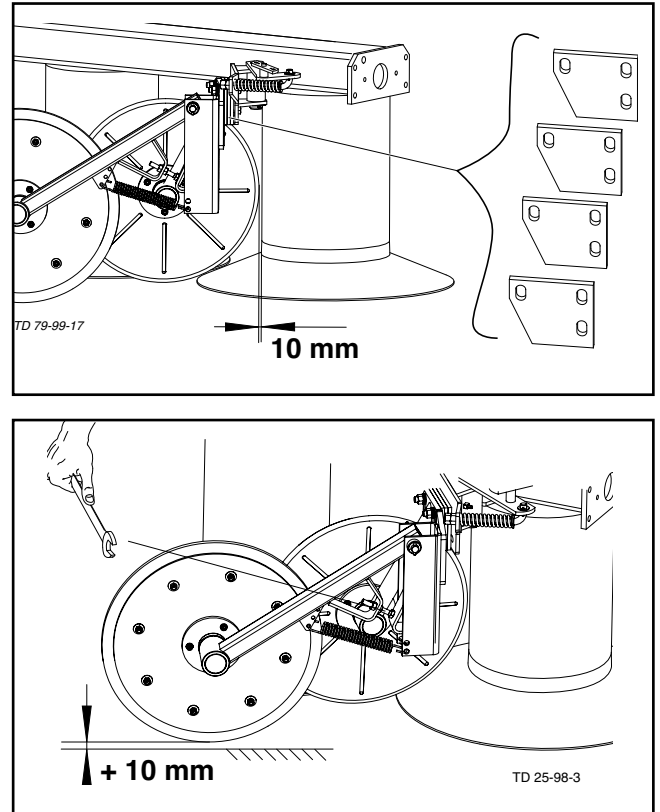
Voorste zwadvormschijf

- Ruimte tussen de schijf en de maaischotel "5-10mm".
- inclination 5°



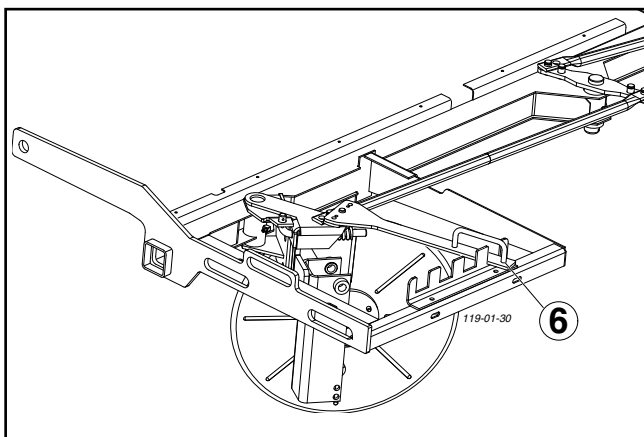
Achterste zwadvormschijf

Afstellen "+10 mm".



Afstellen van de zwadbreedte ⁽⁸ⁱ⁾

De breedte van het zwad kan worden versteld via de strippen (6).
Als er een verstopping optreedt moet een grotere zwadbreedte gekozen worden.



Montage van de meenemer

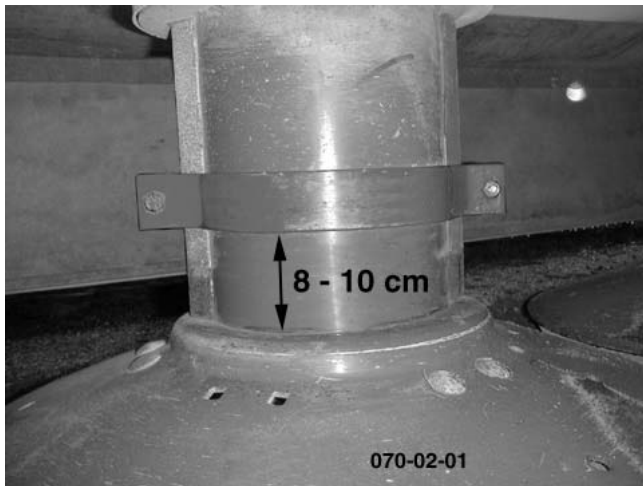
Om verstoppingen te voorkomen bij zware voeders kunnen er aanvullende transportbeugels op de binnenste maaitrommels gemonteerd worden.

Afstelling "8 - 10 cm."



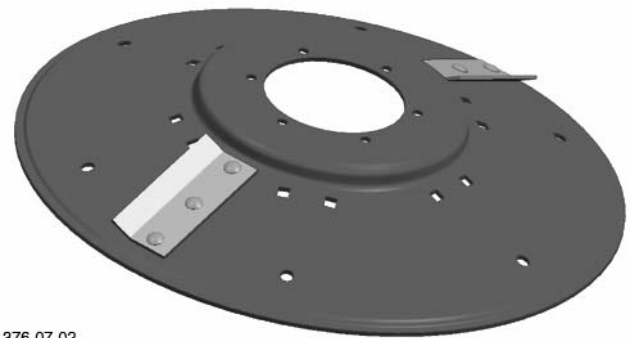
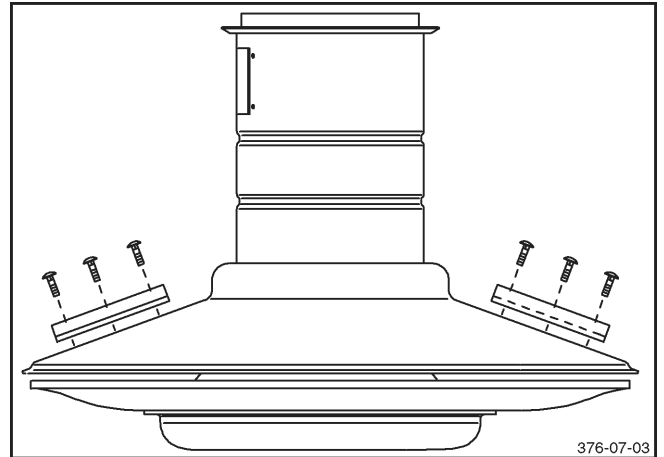
Attentie!

Bij maaiers met kneuzer (CR) de beugel demonteren
- risico dat elementen elkaar raken



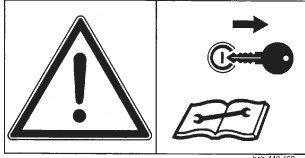
Montage va binnen transportlijsten

Om bij zwaar voer verstoppingen te voorkomen, kunnen extra transportlijsten worden gemonteerd.



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.



Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren na-trekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

- Mesbouten bij maaiers
- Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

Reinigen van machinedelen

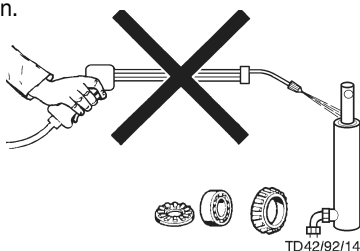
Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

Gevaar voor roestvorming!

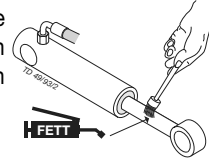
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.

- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lagers optreden.



In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.

Aftakassen

- zie ook de aanwijzingen in de aanhang

Let op: voor u onderhoud pleegt!

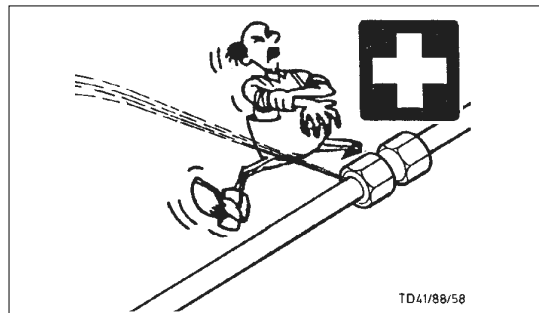
In principe gelden de aanwijzingen die in de gebruikershandleiding worden gegeven.

Als daarin geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende aftakassenfabrikant.

Hydrauliekinstallatie

Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging.

Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal. Slangen ondergaan een natuurlijke veroudering. Ze moeten na 5 of 6 jaren worden vervangen.



Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.
- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig en stabiel staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken.



Reparatieaanwijzingen

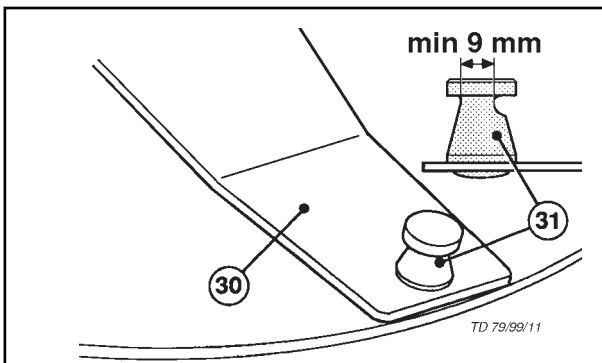
Let op de reparatieaanwijzingen in de aanhang (indien beschikbaar)

Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!
Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
- De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
- Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.



- Verbogen, beschadigde en/of versleten messenhouders (30) mogen niet verder gebruikt worden.

Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren als gewerkt wordt op een steenhoudende grondsoort.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"

Attentie!



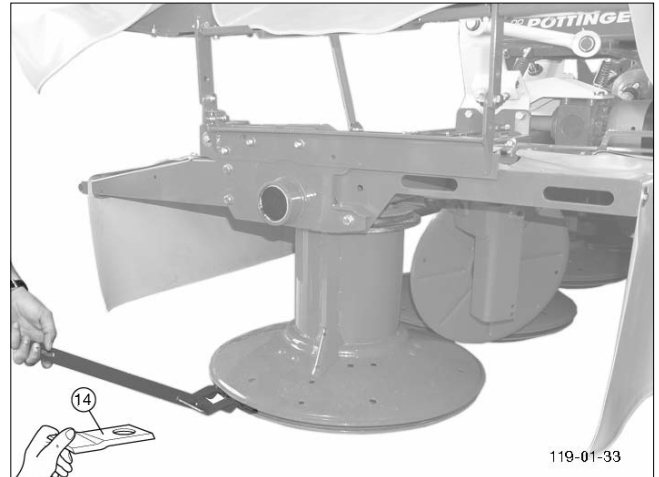
Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).



Messen verwisselen

1. Steun de hefboom (29) aan de onderkant van de trommel en druk dan de beweegbare houder (30) naar beneden.

- Het mes (14) is aan de pen (31) gehangen.



2. Mes (14) verwijderen

3. Voerresten en vuil verwijderen

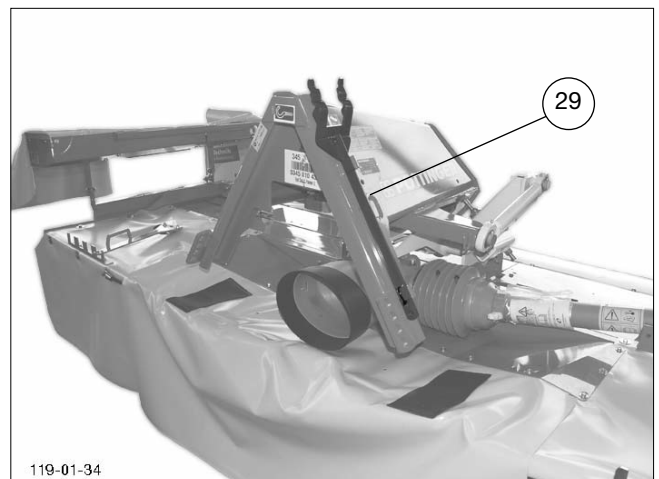
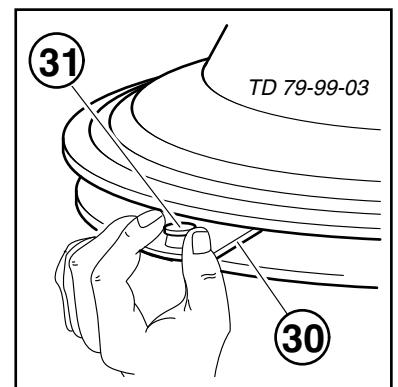
- rondom de bouten (31)

4. Controleer

- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging

5. Messen monteren en hendel (29) verwijderen

- Hefboom (29) in de beide U-beugels leggen.



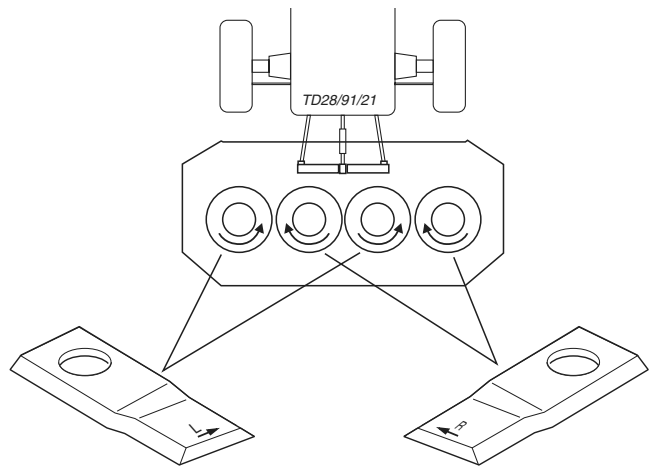
Messen



De messen aan één trommel moeten gelijkmatig versleten zijn, (risico van onbalans) in het andere geval de messen verwisselen.

Let op een juiste montage

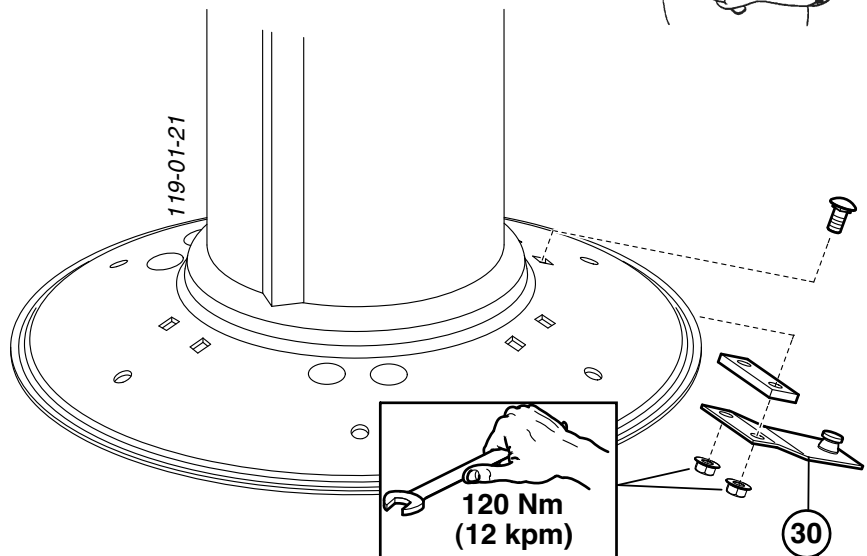
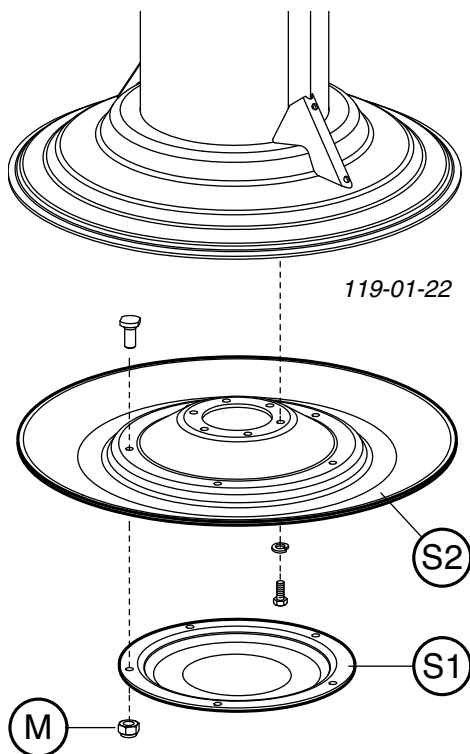
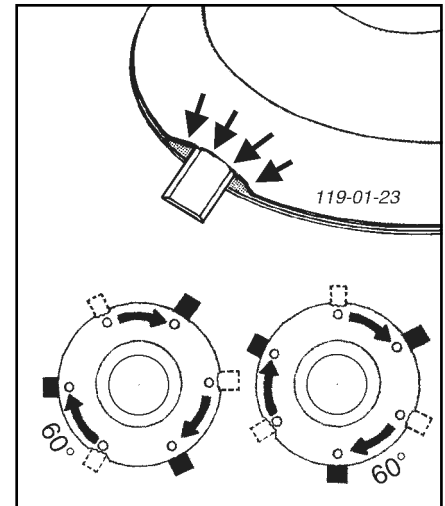
- Messen met de aanduiding "L" alleen op een linksdraaiende trommel monteren.
- Messen met de aanduiding "R" alleen op een rechtsdraaiende trommel monteren.



Maaischijven

Als de maaischijven in het bereik van de messen verslijten moet als volgt worden gehandeld

- Beide onderste glijshotels verwijderen (S1, S2).
- Bouten van de messenhouders (30) losdraaien
- Meshouders 60° verdraaien
- Bouten vastdraaien (120 Nm)
- na enkele bedrijfsuren controleren en natrekken
- Beide onderste glijshotels opnieuw juist monteren



Grotere Maaihoogte met hoognij-maaischijven

Afstandschijven (basisuitvoering)

- In de basisuitvoering van de machine kan de snijhoogte door het toevoegen van afstandschijven worden ingesteld
 - Zie hoofdstuk "In gebruik nemen"

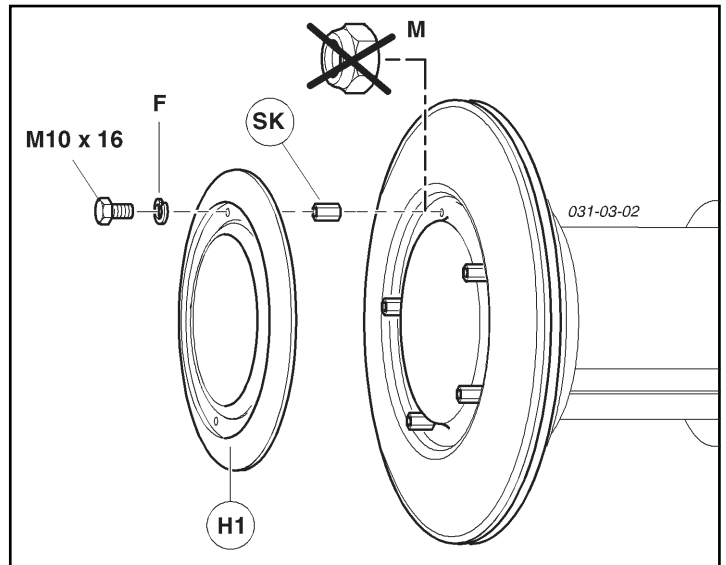
Hoognij-maaischijven (Optie)

Daardoor kan de snijhoogte met 23 mm worden verhoogd.

Door het verwijderen van afstandsringsen kan de snijhoogte kleiner worden gemaakt

Ombouwen met hoognij-schotel

- Moeren (M) verwijderen
- De hoognij-schotel (H1) monteren
 - Zeskant afstandstuk (SK) eerst op de bout schroeven en dan vast schroeven
 - Hoognij-schotel (H1) door middel van de zeskantbouten M 10 x 16 en ring (F) monteren
- Na enkele uren gebruik, de verbindingen controleren en natrekken



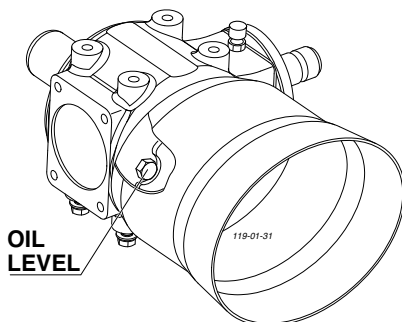
 Het ombouwen van hoognij-schotel (H1) naar standaardschotel (S1) vindt in omgekeerde volgorde plaats.

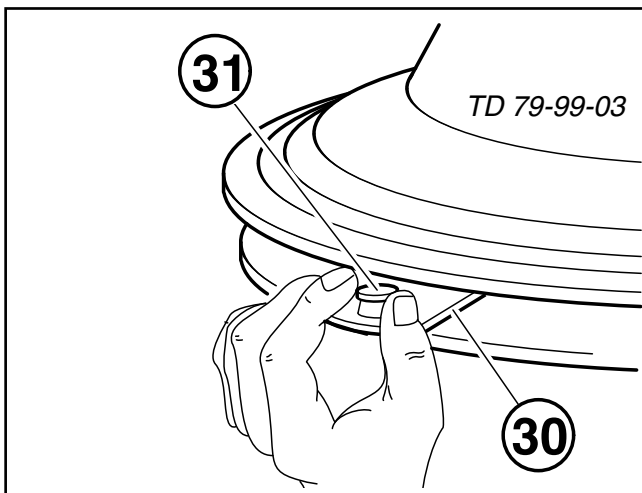
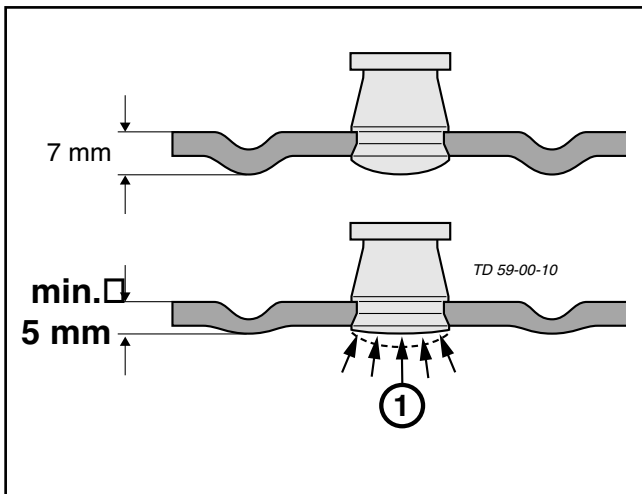
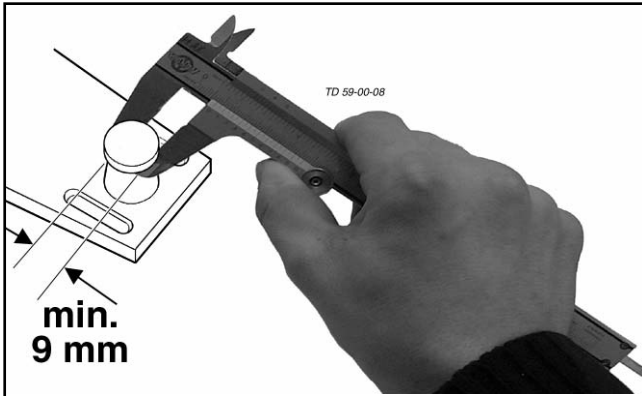
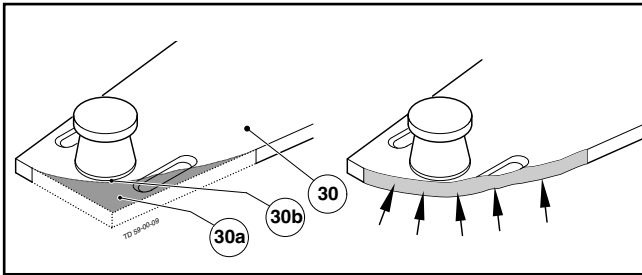
Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden (OIL LEVEL).
- Verversen om de 100 hectare.

Hoeveelheid olie:

0,7 liter SAE 90





ATTENTIE!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt, anders kan het vastzitten van de meshouderbout niet langer worden gegarandeerd.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, bouten)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)

Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen
2. Voerresten en smeer verwijderen
 - rondom de bouten (31).

ATTENTIE!

Er bestaat ongevallenrisico als:

- het gebied waar slijtage optreedt (30a) tot aan de rand van de mesbout (30b) is gekomen
- de doorsnede van de bout **9 mm** of minder bedraagt
- het mesbout profiel **5 mm** of minder is (Originele maat = 7 mm)
- het geklonken deel van de bout (1) is versleten
- de mesbout (31) niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen **MOETEN** direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

Technische gegevens

Beschrijving	EUROCAT 276 F Type 344	EUROCAT 316 F Type 345
Aanbouw	Driepuntsbok (Front-Weiste) Kat. II	Driepuntsbok (Front-Weiste) Kat. II
Werkbreedte	2,70 m	3,05 m
Transportbreedte	2,65 m	3,00 m
Aantal trommels	4	4
Aantal messen per trommel	3	3
Capaciteit	2,7 ha/h	3,2 ha/h
Aftakstoerental omw./min	540 / 1000	540 / 1000
Slipkoppeling aftakas	1500 Nm	1500 Nm
Benodigd vermogen zonder kneuzer met kneuzer	41 kW (55 PK) --	45 kW (60 PK) 52 kW (70 PK)
Gewicht CLASSIC CLASSIC - PLUS ALPHAMOTION ALPHAMOTION - PLUS ALPHAMOTION - PLUS ED	650 kg 660 kg -- -- --	720 kg 730 kg 870 kg 895 kg 1070 kg
Geluidsniveau	90,4 dB (A)	91,1 dB (A)

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

Uitvoering tegen meerprijs

- Kneuzer (Conditioner)
- Verlichting
- Waarschuwingsborden
- 8 afstandsringen

Vereiste aansluitingen

- 1 dubbelwerkende hydraulische steekaansluiting
(minimale uitrusting van de trekker bij maaiers met een kneuzer)
Bedrijfsdruk min.: 80 bar
Bedrijfsdruk max.: 180 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)

1) Gewicht: afwijkingen mogelijk, al naar gelang de uitrusting van de machine



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksnummer van de machine is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.

Doelgericht gebruik van de machine

De machine „EUROCAT 276 F (Type PTM 344)“ „EUROCAT 316 F (Type PTM 345)“ mag alleen voor doeleinden worden gebruikt waarvoor deze is ontworpen.

Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.

Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden.

Voor de daaruit voortkomende schade of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.

- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originale Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



Aanwijzingen voor veilig werken

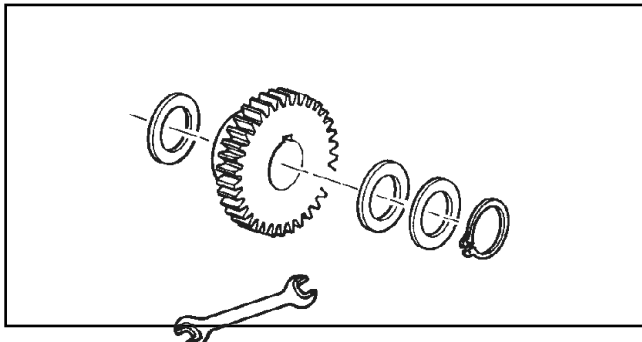
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.

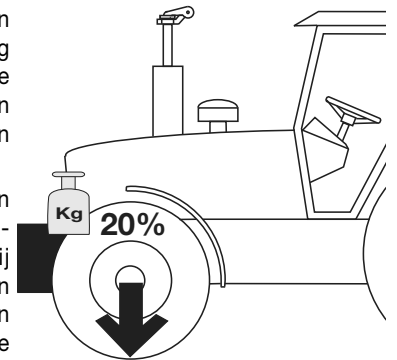


6.) Meenemen van personen is verboden

- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.
(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).
- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!



8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntheffinrichting de hendel van de heffinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntheffinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de heffarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de heffinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de heffinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatie-werkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

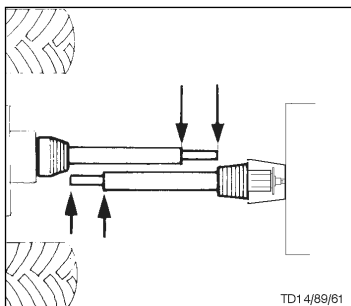
9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



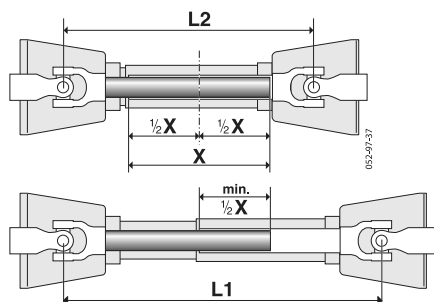
Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



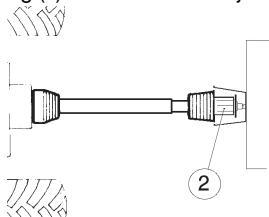
Het afkorten

om de lengte aan te passen, de beide aftakashelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakaseinden tov. elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.



Let op!

- lengte (L1) niet overschrijden
 - Zo groot mogelijke overlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven.
- binnenste- en buitenste- beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.

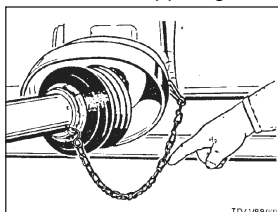


- Voor elk gebruik de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

Blokkeerketting

- beschermhuis van de aftakas borgen tegen meedraaien.

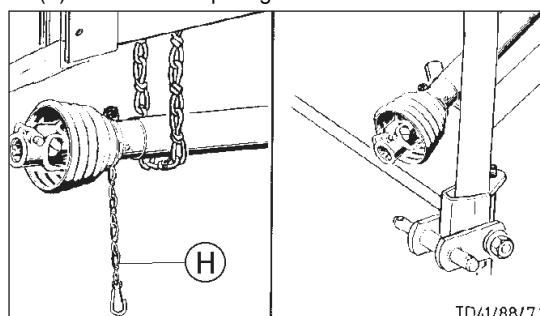
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingssas.



Tijdens het werk

Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de aftakas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas benutten.

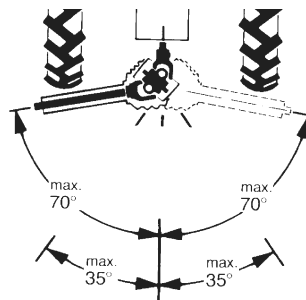


Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

Normale koppeling:

Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.

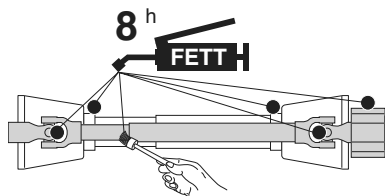


ONDERHOUD

Versleten beschermhuis direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren.

Tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



Let op!

Gebruik de meegeleverde aftakas. Monteer deze met stilstaande beschermhuizen. Het gebruik van andere aandrijvingen is niet toegestaan.



Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld.

Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



LET OP!

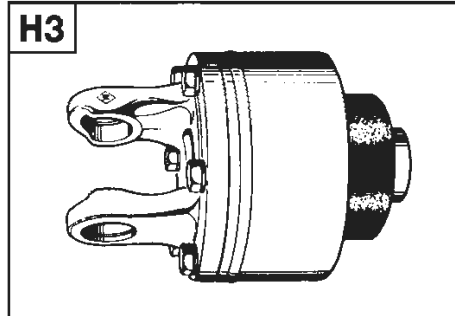
Opnieuw inschakelen ook bij verminderen van het aftakas-toerental mogelijk.

AANWIJZING!

De nokkenschakelkoppeling van de aftakas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen.

Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoedt hem en de machine voor onnodige slijtage.

Smeerinterval: 500 uur (speciaal vet)



Belangrijk voor aftakassen met een platenslijpkoppeling

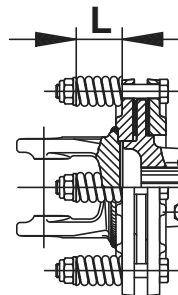
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slijpduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslijpkoppeling op goede werking controleren.

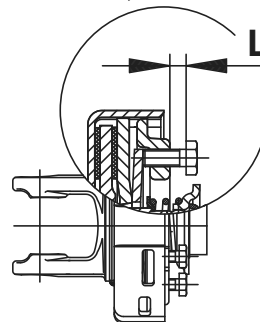
- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen.

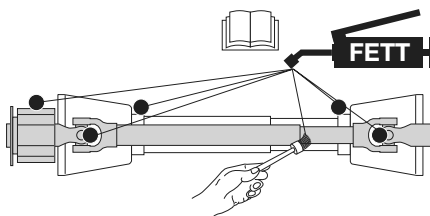
Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

Xⁿ alle X Betriebsstunden
40 F alle 40 Fuhren
80 F alle 80 Fuhren
1 J 1 x jährlich
100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT
 = Anzahl der Schmiernippel
 = Anzahl der Schmiernippel
(IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante
 Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xⁿ Toutes les X heures de service
40 F Tous les 40 voyages
80 F Tous les 80 voyages
1 J 1 fois par an
100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE
 = Nombre de graisseurs
 = Nombre de graisseurs
(IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante
 Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xⁿ after every X hours operation
40 F all 40 loads
80 F all 80 loads
1 J once a year
100 ha every 100 hectares
FETT GREASE
 = Number of grease nipples
 = Number of grease nipples
(IV) see supplement "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variation
 See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren
40 F alle 40 wagenladingen
80 F alle 80 wagenladingen
1 J 1 x jaarlijks
100 ha alle 100 hectaren
FETT VET
 = Aantal smeernippels
 = Aantal smeernippels
(IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

Xⁿ Cada X horas de servicio
40 F Cada 40 viajes
80 F Cada 80 viajes
1 J 1 vez al año
100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE
 = Número de boquillas de engrase
 = Número de boquillas de engrase
(IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante
 Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

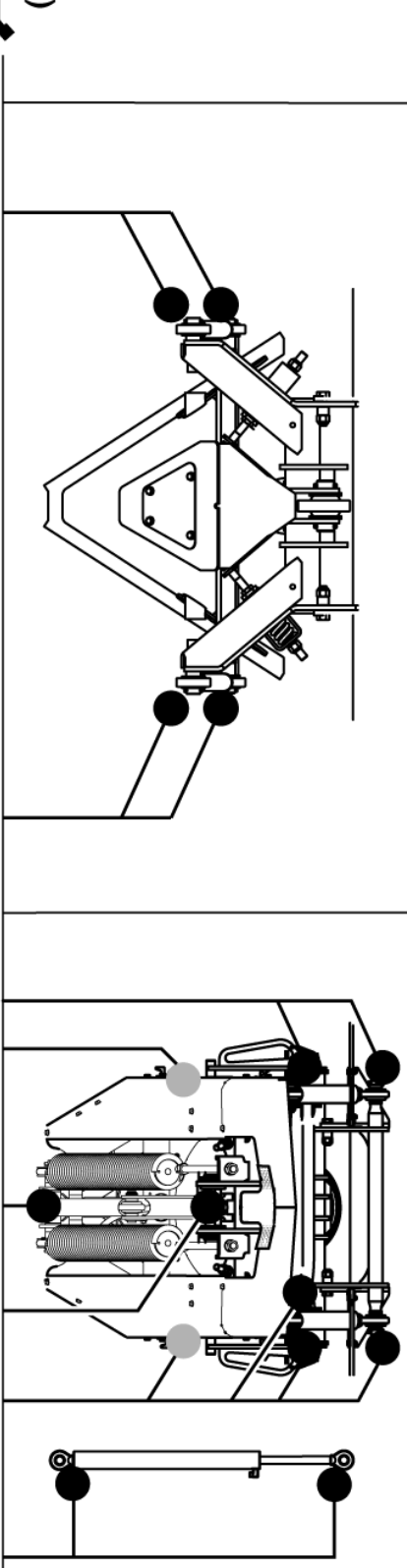
Xⁿ ogni X ore di esercizio
40 F ogni 40 viaggi
80 F ogni 80 viaggi
1 J volta all'anno
100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO
 = Numero degli ingrassatori
 = Numero degli ingrassatori
(IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante
 vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

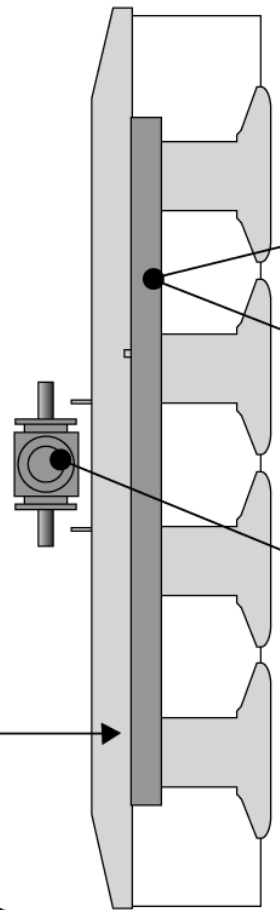
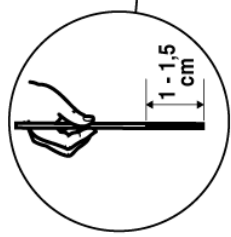
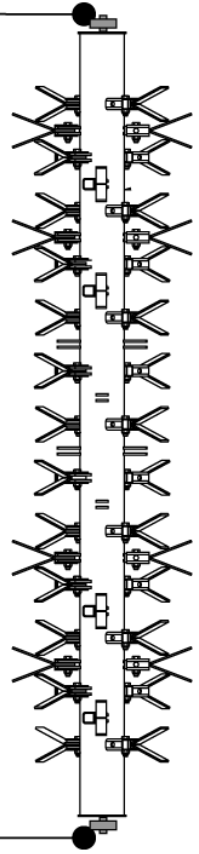
Xⁿ Em cada X horas de serviço
40 F Em cada 40 transportes
80 F Em cada 80 transportes
1 J 1x por ano
100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante
 = Número dos bocais de lubrificação
 = Número dos bocais de lubrificação
(IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante
 Ver instruções do fabricante

FETH
(IV)

50^h



Variante
NOVACAT 306 F



410-05-12

- (III) 0,7 Liter
- (III) 11 Liter
- (III) 13 Liter

EUROCAT 276 F EUROCAT 316 F

1 J
(100^h)

D**Betriebsstoffe****Ausgabe 1997**

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffausleitung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgelegt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

GB**Lubricants****Edition 1997**

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

F**Lubrifiants****Édition 1997**

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

I**Lubrificanti****Edizione 1997**

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio: far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima d'fermo invernale della macchina, proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

NL**Smeermiddelen****Uitgave 1997**




prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	III	IV	V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen *** ***	Motoröl, SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebeöl (DIN 51 502: GOH) transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO- RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	Bei Verbundarbeit mit Nadlbremsen-schlep- pem ist die internatio- nale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflan- zenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 90 MULTIGRADE HFC 15W-40 TRAC- TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC ** HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU- LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NL G1 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 162/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS- TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE- BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE- ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU- LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV148HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLUIM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTIAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVL 32 *** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI- GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HY 46 WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

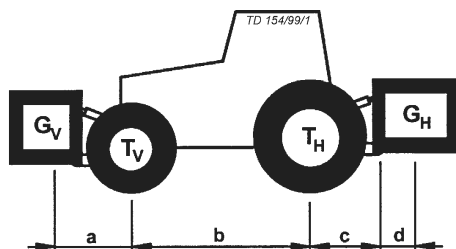
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

T_L [kg]	leeggewicht van de trekker	1	a [m]	afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as	2 3
T_V [kg]	belasting van de voor-as bij een lege trekker	1			
T_H [kg]	belasting van de achteras bij een lege trekker hartafstand van de assen	1	b [m]	afstand hart achteras tot hart hefkgel	1 3
G_H [kg]	totaalgewicht driepuntsmachine/driepuntsballastgewicht	2	c [m]	afstand hart achteras tot hart hefkgel	1 3
G_V [kg]	totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast	2	d [m]	hartafstand hefkgel en zwaartepunt driepuntsmachine / driepuntsballast	2

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepuntsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting $G_{H \min}$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de tabel in.

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

	Daadwerkelijke waarde vlg. berekening		Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding		Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden)
Minste ballastgewicht front/driepuntshef	/ kg		---		---
Totaalgewicht	kg	≤	kg		---
Voor-as belasting	kg	≤	kg	≤	kg
Achteras belasting	kg	≤	kg	≤	kg

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

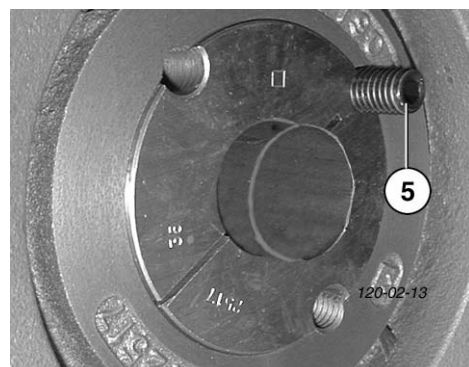
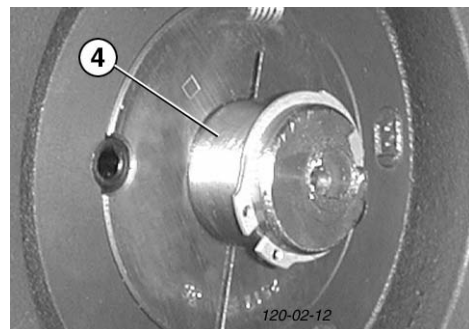
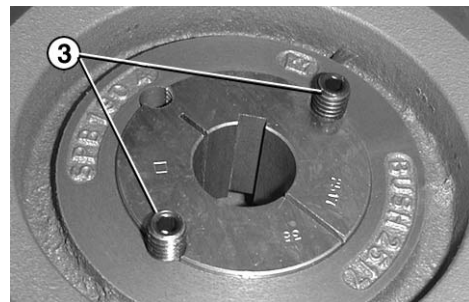
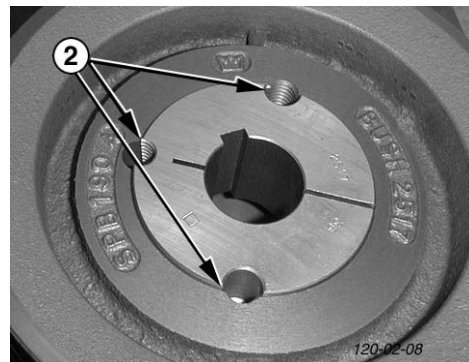
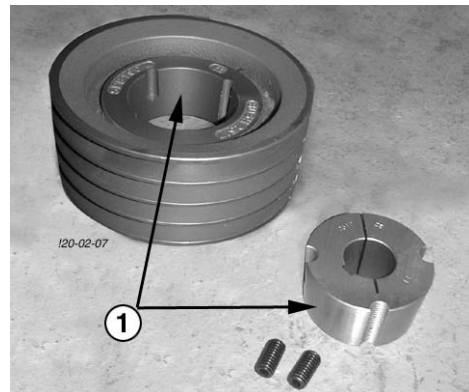
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

Aanduiding van de spanbus	Draaimoment [Nm]
2017	30
2517	49

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



D

F

GB

NL

Oberlenker kürzen

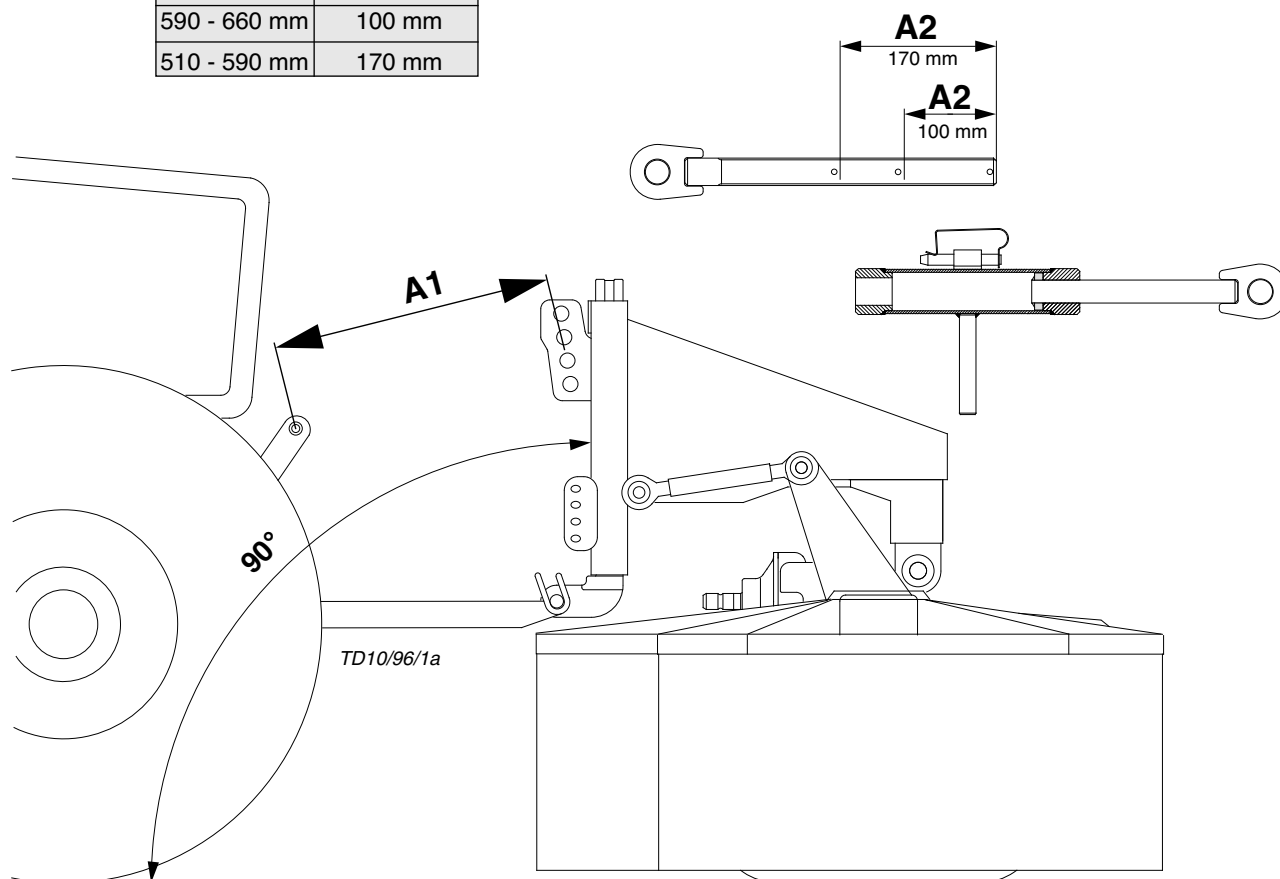
Raccourcir le 3^{ème} point

Shorten upper link

Topstang korter afstellen

- | | | | |
|---|---|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Gerät an die Unterlenker des Hubwerks ankuppeln. 2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°). 3. Gewindespindel ausbauen <ul style="list-style-type: none"> - Spannhülse entfernen - Gewindespindel herausdrehen 4. Abstand "A1" abmessen 5. Gewindespindel kürzen (Maß "A2" der Tabelle entnehmen) 6. Gewindespindel einbauen <ul style="list-style-type: none"> - Mit Spannhülse sichern | <ol style="list-style-type: none"> 1. Atteler la machine aux bras inférieurs du relevage. 2. Positionner le bâti d'attelage à la verticale. 3. Démontér l'embout fileté. <ul style="list-style-type: none"> - Enlever la goupille mécanindus. - Dévisser l'embout fileté. 4. Mesurer la cote "A1" 5. Raccourcir l'embout fileté. (Prendre la mesure "A2" dans le tableau). 6. Remonter l'embout fileté. <ul style="list-style-type: none"> - Le fixer avec la goupille mécanindus. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Connect the unit to the lower link of the lifting gear. 2. Vertically align attachment frame (90°). 3. Remove threaded spindle <ul style="list-style-type: none"> - remove clamping sleeve - unscrew threaded spindle 4. Measure gap "A1" 5. Shorten threaded spindle (take measurement "A2" from table) 6. Screw in threaded spindle <ul style="list-style-type: none"> - secure with clamping sleeve. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Machine aan de hefarmen van de hefinrichting koppelen. 2. Aanbouwbockloodrecht instellen (90°). 3. Draadstang demonteren <ul style="list-style-type: none"> - spanhuls verwijderen - draadstang uitdraaien 4. Afstand "A1" opmeten 5. Draadstang op lengte maken (maat "A2" van de tabel aanhouden) 6. Draadstang weer monteren <ul style="list-style-type: none"> - met spanhuls borgen. |
|---|---|--|--|

A1	A2
660 - 760 mm	0 mm
590 - 660 mm	100 mm
510 - 590 mm	170 mm

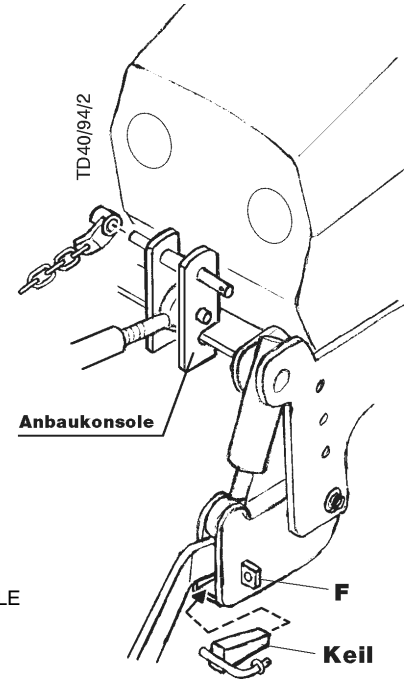
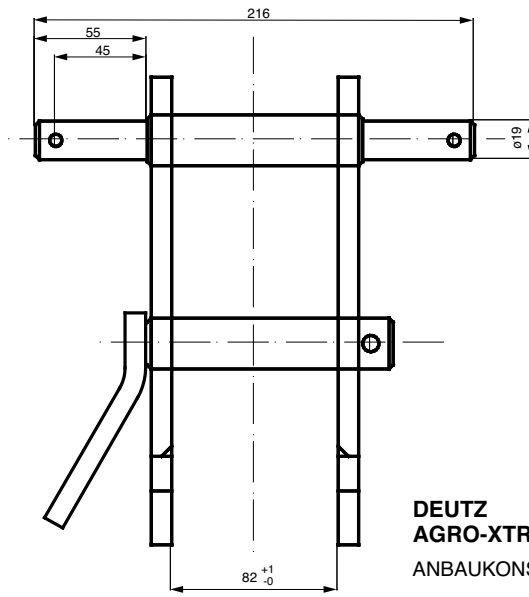
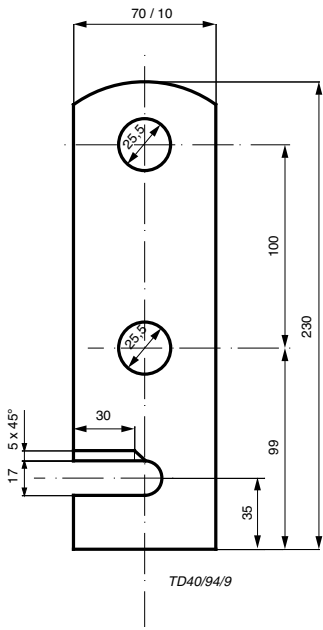


ANBAUTEILE
SPECIAL ATTACHING KITS
PIÈCES D'ADAPTATIONS SPÉCIALES

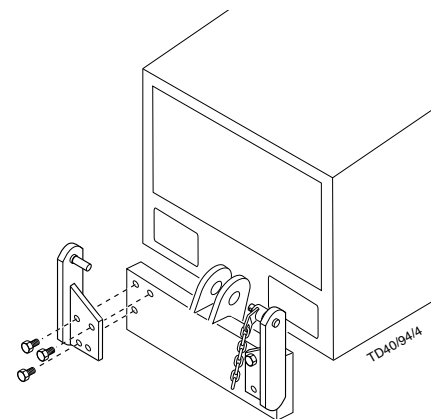
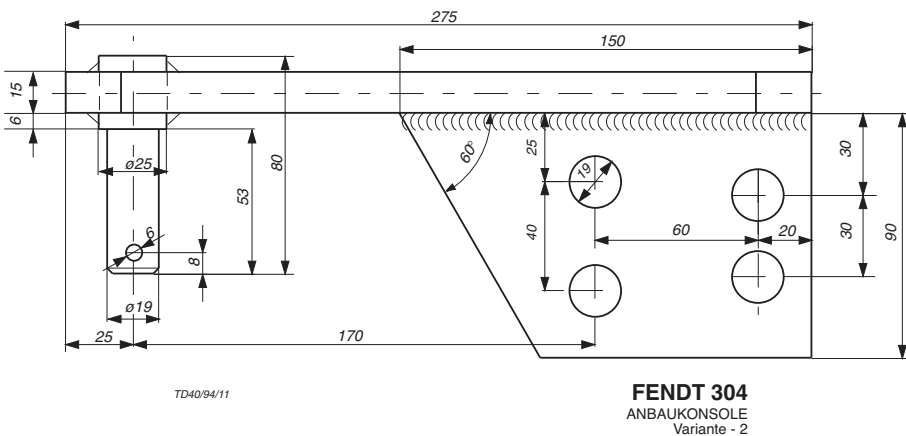
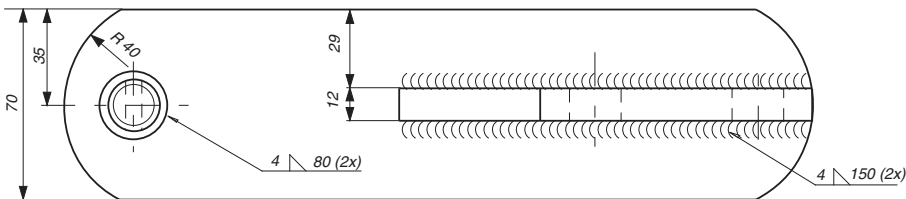
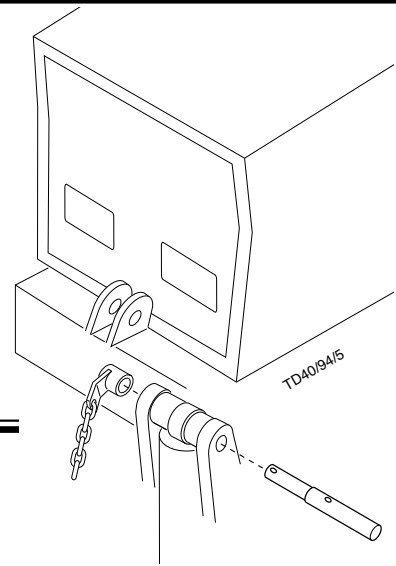
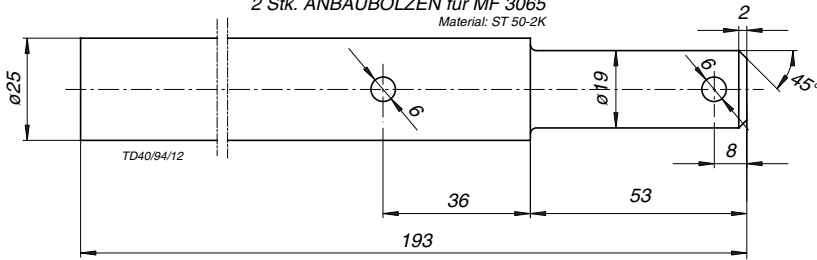
D

GB

F



Massey Ferguson
 2 Stk. ANBAUBOLZEN für MF 3065
 Material: ST 50-2K



EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EG

Wij **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**

A-4710 Grieskirchen, Industriegelände 1

verklaren enig in verantwoording, dat het product

(de fabrikant)

Trommelmaaiers

(beschrijving, type)

EUROCAT 276 F	344
EUROCAT 276 F - PLUS	344
EUROCAT 316 F	345
EUROCAT 316 F - PLUS	345
EUROCAT 316 F	alpha motion 345
EUROCAT 316 F - PLUS	alpha motion 345
EUROCAT 316 F - PLUS ED	alpha motion 345

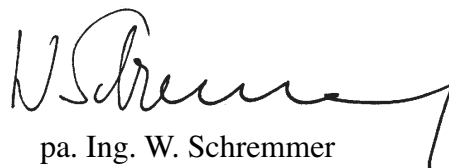
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 98/37/EG, alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen (titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen overeenkomt.

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))

Grieskirchen, 12.09.2007

(plaats en datum van de verklaring)



pa. Ing. W. Schremmer

Hoofd ontwikkeling

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at